

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI

المجلس الوطني لحقوق الإنسان

Le Conseil national des droits de l'Homme



الدورة الثانية للقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان

2^{ème} édition des Rencontres
méditerranéennes cinéma
et droits de l'Homme



الكتيب التعريفي Catalogue

الرباط، من 6 إلى 9 أبريل 2011
Rabat, du 6 au 9 avril 2011

www.rmcdh.ma

ouverture prochainement



fondation lahrichi
al ibriz'art

musée d'art contemporain
rabat, maroc. rue sidi benrezzouk. médina

arc en ciel en médina

Avec la création du premier musée privée d'art contemporain, LAHRICHI IBRIZ'ART. dans la demeure paternelle, Haj Abdeljebbar Lahrichi remet la vieille médina, délaissée par ses fils partis hors des remparts, au cœur de l'actualité et rend hommage aux fils des combattants de l'indépendance.

Cette vieille médina, qui était le foyer des compatriotes de la résistance hier, aujourd'hui, elle redevient le foyer des arts plastiques contemporains et dorénavant, le flambeau lui revient certes épaulé par des centaines, d'artistes peintres et des milliers de couleurs de l'arc en ciel en acte d'allégeance.

constellation d'œuvres d'art

« Nahnou » est une collection particulière et privée de peinture jalousement gardée par un amateur d'art passionné, totalement libre de ses acquisitions.

« Nahnou » constitue un hommage à la créativité des artistes plasticiens.



Il y a des lieux qui ont une âme, une influence

Ibriz art se situe en plein centre de la vieille médina, la souika, près de la zaouïates. Bab El Had est le passage obligé de la médina.

Entouré de minarets proches et lointains, où résonnent l'appel des muezzins mixés en échos des cinq prières dans une mélodie spirituelle mélangée avec l'odeur de poissons, des fruits et des fleurs à celui des boulangeries.

25 ans au service de la création

Quand l'âme se situe en plein centre de la vieille médina, la fondation Ibriz'art se transforme en espace de création. Le fruit d'un quart de siècle d'effort, de critique, de combat et de dénonciation sont le témoignage et le reflet de cette liberté d'expression.

L'objectif s'inscrit dans ce que vingt cinq ans plus tard allait apparaître comme un projet de collection inédite d'œuvres phares de la Fondation Abdeljebbar Lahrichi. Le bilan est là.

Ce sont des milliers d'œuvres répertoriées pour donner à l'initiative un sens.

Après un quart de siècle, il serait intéressant pour la fondation de dédier une étude de l'estimation de l'impact.

La collection d'œuvres d'art nous apprend que les mots ne sont jamais suffisants pour transmettre nos sentiments de joie, de bonheur et nos messages d'amour et de paix.





صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله
Sa Majesté le Roi Mohammed VI que Dieu l'assiste

«...إن مسار النهوض بحقوق الإنسان يظل شاقا وكويلا، ولا حد لكماله، مما يتطلب انخراطا جماعيا، بإرادة لا تعرف الكلل وبالتالي، فإن حقوق الإنسان ليست أفقا محدودا، وإنما هي حركة مستمرة، ومنصومة مترابطة، في أبعادها الديمقراطية والتنمية. كما أنها تقتضي إيجاد مؤسسات وآليات ناجعة، للنهوض بها وحمايتها...»

مقتطف من الرسالة الملكية بمناسبة الاحتفال بالذكرى الـ 60 للإعلان العالمي لحقوق الإنسان
في 10 دجنبر 2008

«...Le processus de promotion des droits de l'Homme, demeure long, ardu et toujours perfectible. Aussi est-il nécessaire que chacun y adhère et fasse en cela preuve d'une volonté sans faille. Il n'y pas de limite d'horizon pour les droits humains, lesquels connaissent une dynamique soutenue et relèvent d'un système cohérent mettant en corrélation la portée démocratique qui leur est sous-jacente et la dimension de développement dont ils sont porteurs. Les droits de l'Homme requièrent, également, la mise en place d'institutions et de mécanismes efficaces, propres à en favoriser l'essor et à en assurer la protection...»

Message de SM le Roi à l'occasion de la célébration du 60ème anniversaire de la Déclaration
Universelle des droits de l'Homme le 10 Décembre 2008

FONDATION
EDUCATION ET CULTURE

GRUPE BANQUE POPULAIRE



ACCOMPAGNER LES CRÉATEURS SOUS LES FEUX DES PROJECTEURS



2ÈME RENCONTRES
MEDITERRANÉENNES
CINÉMA ET DROITS
DE L'HOMME



- Mot du Président	4 - 5	- كلمة الرئيس
- Présentation des RMCDH	6 - 7	- تقديم اللقاءات
- Organisation	9	- الهيكل التنظيمية
- Programme	10	- البرنامج
- Films	11	- الأفلام
- Rencontres	33	- اللقاءات
- Conférences	39	- الندوات
- Remerciements	65	- تشكرات
- Contacts	66	- للإتصال



Pour une meilleure appropriation de la culture des droits de l'Homme



l'appropriation de la culture des droits de l'Homme ?

Lorsque nous évoquons l'appropriation, nous entendons par là une approche qui ne demeure pas prisonnière d'une vision qui se limite à constater, condamner ou lever le voile sur des violations...mais qui cherche à la transcender pour influencer les perceptions et les représentations sociales tant au niveau des convictions que dans la pratique quotidienne. En d'autres termes, c'est une manière d'interroger le rôle du cinéma en tant que moteur pour la compréhension, l'appropriation des droits de l'Homme ainsi que l'implication dans le changement.

Etant donné que ces objectifs ciblent le comportement humain, les rencontres s'inscrivent naturellement et nécessairement dans le temps. Elles ambitionnent de contribuer, autant que possible et dans le long terme, à la promotion d'un comportement qui se veut respectueux des droits de l'Homme.

La première édition des Rencontres cinéma et droits de l'Homme a révélé l'importance voire l'urgence de proposer

des espaces de débat et de réflexion sereine sur les réalités et l'avenir des droits de l'Homme, dans leurs nouvelles manifestations et sur les problématiques qu'elles posent actuellement (traite des personnes, droits économiques, sociaux, culturels, environnementaux...).

Des espaces qui seront enrichis par les contributions des différents acteurs et qui offriront l'opportunité à d'autres expressions humaines notamment la création artistique de faire valoir leur rôle dans la promotion de ce débat.

Pour concrétiser cette relation entre la création cinématographique et la réflexion collective (qui regorge pourtant de divergences), les Rencontres cinéma et droits de l'Homme, allant sur les traces de la première édition, proposent une panoplie de films et plusieurs conférences auxquelles prendront part des cinéastes et acteurs des droits de l'Homme en vue de débattre de différentes thématiques notamment 'les droits de l'Homme dans le cinéma marocain', 'la traite des êtres humains en Méditerranée', 'la disparition forcée en Méditerranée', 'Démocratie et droits de l'Homme dans les pays arabes' et 'la scolarisation des filles dans le milieu rural'.

A travers cette nouvelle édition, cette manifestation semble plus ancrée dans la réalité des droits de l'Homme au niveau de l'Afrique et du monde arabe et plus ouverte sur la rive nord de la méditerranée.

Cependant, le succès de ce rendez-vous culturel reste tributaire de sa capacité à s'ériger en espace de débat et de réflexion avec un foisonnement d'idées et de propositions sur les approches à même d'investir la création cinématographique dans la promotion de la culture des droits de l'Homme. C'est également un grand défi pour approfondir et renforcer l'interactivité entre le cinéma et les droits de l'Homme.

Bonnes rencontres !

Driss El Yazami
Président des Rencontres méditerranéennes cinéma et droits de l'Homme



إسهام لتملك أفضل لثقافة حقوق الإنسان

الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبيئية...).

فضاءات تغنيها إسهامات كل الفاعلين وتعطى فيها الفرصة لأنماط أخرى من الفعل الإنساني خاصة الفنون لإبراز دورها في النهوض بهذا النقاش واستثماره على الوجه الأكمل.

لتجسيد هذا الجمع بين الإبداع السينمائي والتفكير الجماعي (الآهل بالاختلافات أيضا) عملت اللقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان، سيرا على خطى دورتها الأولى، على اقتراح تشكيلة متنوعة من الأفلام تتناول قضايا حقوق الإنسان، فضلا عن تنظيم ندوات فكرية، يشارك فيها سينمائيون وناشطون وخبراء حقوقيون، لتدارس عدد من المواضيع تهم «السينما والتاريخ»، «الديمقراطية وحقوق الإنسان في العالم العربي»، «حقوق الإنسان في السينما المغربية»، «ظاهرة الاتجار في البشر في المنطقة المتوسطة»، «الاختفاء القسري في المنطقة المتوسطة»، «تعليم الفتاة في المجال القروي».

بعد التجربة الأولى، تبدو اللقاءات، من خلال برمجة صيغتها الثانية، أكثر تجدرا في واقع حقوق الإنسان على مستوى إفريقيا والعالم العربي وأكثر انفتاحا أيضا على شمال المتوسط.

إلا أن نجاح هذا الموعد يظل رهينا بمدى قدرته على أن يشكل فضاء فعليا للنقاش والتفكير يتوج بأكثر قدر ممكن من الأفكار والمقترحات حول المقاربات الكفيلة باستثمار الإبداع السينمائي في النهوض بثقافة حقوق الإنسان.

إنه أيضا تحدي لتعميق أكبر لما يرتبط به المجال الحقوقي والسينمائي من تفاعلات وتكاملات. لقاءات ممتعة!

إدريس اليزمي

رئيس اللقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان

لم تسع اللقاءات المتوسطة حول السينما و حقوق الإنسان، سواء في دورتها الأولى أو الحالية، إلى أن يقتصر دورها على تقديم أفلام «تتحدث عن حقوق الإنسان» أو تتخذها موضوعا لها.

إن هذه اللقاءات ترمي إلى تعميق النقاش حول مسألة محددة، لكنها ذات امتدادات متشعبة وتكاد تكون لامتناهية، ألا وهي محاولة ملامسة التساؤل التالي : كيف يمكن للسينما أن تكون رافعة أساسية لتملك ثقافة حقوق الإنسان.

وعندما نتحدث عن التملك فإننا نقصد به مقارنة لا تظل حبيسة مستويات المعايير، التنديد أو كشف الانتهاكات بل ترقى إلى مستوى أعمق مرتكز على التحسيس وتغيير الأفكار والتمثيلات التي تفرز سلوكيات تتبنى حقوق الإنسان فكريا وممارسة.

بصيغة أخرى إنها محاولة للإجابة عن سؤال : كيف يمكن للسينما أن تكون العامل المحفز نحو فهم القيم الحقوقية، تملكها والانخراط في التغيير؟.

ولأن هذه الأهداف تستهدف السلوك الإنساني، فإن اللقاءات منخرطة، بالضرورة، في الاستدامة وترمي إلى الإسهام، من موقعها وبما أتيح لها من إمكانيات الفعل وتنشيط النقاش، في النهوض، على المدى البعيد، بسلوك إنساني محترم لحقوق الإنسان.

لقد كشفت الدورة الأولى للقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان مدى أهمية، وربما استعجالية، توفير فضاءات للنقاش والتفكير الرصين حول واقع حقوق الإنسان و مستقبلها، لاسيما في ما يتعلق بالتجليات الجديدة لهذه الحقوق أو الإشكالات الراهنة التي تطرحها (الاتجار في البشر، الحقوق



PRESENTATION

LES RENCONTRES MÉDITERRANÉENNES CINÉMA ET DROITS DE L'HOMME

La méditerranée porteuse de mythes, de rêves, d'espoirs mais surtout de beaucoup de défis. Croisement de toutes les cultures, bassin de la diversité, la méditerranée n'a jamais cessé d'être objet de moult projets politiques à travers l'histoire.

Les Rencontres méditerranéennes cinéma et droits de l'Homme (RMCDH) ne viennent ni nous conforter dans nos rêves de la méditerranée ni concrétiser un projet politique quelconque, elles se placent au croisement entre les réalités politiques et les espoirs des citoyens des sociétés riveraines.

L'objectif de ces rencontres, est de faire un voyage cinématographique à travers l'aire culturelle méditerranéenne, à la recherche de productions traitant des problématiques des droits de l'Homme dans la région ainsi que dans d'autres régions dans le monde.

Le cinéma serait à cette occasion, le véhicule de débat autour des réalités des droits de l'Homme. Le film, serait le pont de rencontres entre les militants, des cinéastes, des décideurs et les universitaire sur des réalités humaines vécues dans la région de la méditerranée.

Les Rencontres Méditerranéennes Cinéma et Droits de l'Homme ne sont pas les premières de leur genre, mais elles estiment contribuer à l'enrichissement des dynamiques locales autour du cinéma et des droits de l'Homme, mais aussi apporter un nouveau souffle à la dynamique de festivals de cinéma nationaux.

Les Rencontres méditerranéennes cinéma et droits de l'Homme ont donc pour objectifs :

- D'initier et promouvoir une dynamique marocaine sur la question du cinéma et des droits de l'Homme ;
- D'inscrire ces dynamiques dans une durabilité et faire émerger, avec différents acteurs : universités, écoles, réalisateurs..., une dynamique culturelle nationale et régionale relative aux droits de l'Homme et cinéma ;
- D'établir des ponts d'échanges entre les militants des droits humains (cinéastes chercheurs, activistes ...) de la région méditerranéenne ;
- D'ouvrir un large débat sur les problématiques des droits humains dans la région méditerranée avec les dynamiques sociales de la région ;
- De partager et échanger les expériences de la création cinématographique sur les réalités des droits de l'Homme dans la région de la méditerranée ;
- D'encourager les productions cinématographiques (fictions et documentaires) sur les questions des droits de l'Homme dans la région.





اللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان

تعد منطقة البحر الأبيض المتوسط رمزا للأساطير والأحلام والآمال والتحديات على وجه الخصوص وملتقى للثقافات وحوضا للتنوع، ولم تتوقف أبدا عن احتضان العديد من المشاريع السياسية على مر التاريخ.

لم تأت اللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان لمساعدتنا على تحقيق أحلامنا المرتبطة بالمنطقة ولا لتجسيد مشروع سياسي ما، فهي تتموقع في ملتقى الطريق بين الواقع السياسي وآمال مواطني المجتمعات المتوسطية.

ويتمثل الهدف من وراء هذه اللقاءات في القيام بسفر سينمائي عبر المحطات الثقافية المتوسطية بحثا عن الإنتاجات التي تعالج إشكاليات حقوق الإنسان في المنطقة وكذا في مناطق أخرى من أقطار المعمور.

وستكون السينما، بهذه المناسبة، محركا للنقاش حول واقع حقوق الإنسان أما الفيلم فسيكون جسرا للتواصل بين الفاعلين الحقوقيين والسينمائيين وأصحاب القرار والجامعيين حول حقائق إنسانية تعيشها المنطقة المتوسطية.

وليست هذه اللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان الأولى من نوعها ولكنها تسعى لتمثل قيمة مضافة تروم إثراء الديناميات المحلية بخصوص السينما وحقوق الإنسان من جهة، وفي بعث نفس جديد في حركية المهرجانات السينمائية الوطنية.

وقبل أن تكون حقوقا واردة في التشريعات الدولية، ينبغي أن تكون حقوق الإنسان القيم التي تبني الثقافة والقيم التي تتجذر بفضل الممارسات المترسخة في المجتمعات. فضلا عن ذلك، تتوخى هذه اللقاءات أساسا خلق دينامية دائمة وترسيخ قيم من خلال بيداغوجية الإبداع والصورة والسينما بغض النظر عن الحواجز الثقافية، وبالتالي فهي تجمع بين كونية الفن وكونية حقوق الإنسان.

إذن، فاللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان تهدف إلى تحقيق ما يلي :

- إطلاق وتطوير دينامية حول قضية السينما وحقوق الإنسان ؛
- ضمان استمرارية هذه الديناميات والعمل على الخروج بدينامية ثقافية وطنية وإقليمية متعلقة بحقوق الإنسان، بالتعاون مع مختلف الفاعلين : الجامعات والمدارس والمخرجون... ؛
- تأسيس جسور النقاش بين المناضلين الحقوقيين (سينمائيين وباحثين وفاعلين...) في المنطقة المتوسطية ؛
- فتح نقاش موسع حول إشكاليات حقوق الإنسان في المنطقة المتوسطية مع الديناميات الاجتماعية في المنطقة ؛

- تقاسم التجارب وتبادلها في مجال الإبداع السينمائي حول واقع حقوق الإنسان في المنطقة المتوسطية ؛
تشجيع الإنتاجات السينمائية (الروائية منها والوثائقية) حول قضايا حقوق الإنسان بالمنطقة.





هیت 100% HITS

GENERATION
LIBRE



Driss EL Yazami : Président des RMCDH

Mohamed Soual : Directeur des RMCDH

Comité de Pilotage

- Ahmed Herzenni
- Mouspha Iznasni
- Abdelhay Moudden
- Bouchaib Doukifel
- Hamid El Kam

Equipe opérationnelle

- Coordination générale : Fadoua Maroub
- Assistante coordination générale : Hanane Chermate
- Coordination conférences : Meriem Sadki, Abdelghani Berdi
- Communication : Amina Salhi
- Relations presse : Youssef Satane
- Promotion : Sanae Soulami Belhaj
- Logistique : Abdelkrim Boujradi, Hanane Melha

ادريس اليزمي : رئيس اللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان
محمد سؤال : مدير اللقاءات المتوسطية حول السينما وحقوق الإنسان

لجنة الإشراف

- أحمد حرزني
- مصطفى اليزناسني
- عبد الحي المودن
- بوشعيب دوالكيفل
- حميد الكم

الفريق التنفيذي

- التنسيق العام : فدوى مروب
- مساعدة المنسقة العامة : حنان شرماط
- الندوات : مريم الصادقي، عبد الغاني بردي
- التواصل : أمينة الصالحي
- العلاقات الصحفية : يوسف ستان
- الترويج : سناء السلمي بن لحاج
- اللوجستيك : عبد الكريم بوجراي، حنان الملحة



Du 6 au 9 avril 2011

من 6 إلى 9 أبريل 2011

الأربعاء
MERCREDI
06/04/2011

CNDH (Salle Driss Benzekri)

TABLE RONDE : LES DROITS DE L'HOMME DANS LE CINEMA MAROCAIN
MOHAMED BAKRIM, FARIDA BELAZID, MOHAMED GALLAOUI, HAMMADI GUIROUM, OMEIR ABDELMOUTALIB

09H30

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

مائدة مستديرة حول «حقوق الإنسان في السينما المغربية»
محمد باكريم، فريدة بلزيزيد، محمد الكلاوي، حمادي غيروم، عمير عبد المطلب

THEATRE NATIONAL MOHAMMED V

OUVERTURE : 'UN HOMME QUI CRIE', MAHAMED SALEH HAROUN (87')

19H00

المسرح الوطني محمد الخامس

افتتاح اللقاءات بفيلم «رجل يصرخ»، محمد صالح هارون (87')

Salle 7ème art

CONFERENCE : LA TRAITE DES ETRES HUMAINS
M'BAREK BOUDERKA, AMINA AFROUKHI, JILALI SGHIR, DORIEK DEKETELE, FLORENCE BASTY- HAMIMI

10H00

قاعة «الفن السابع»

ندوة حول «الاتجار في البشر»
مبارك بودرفة، أمينة أفروخي، الجليلي الصغير، دورين دكتل، فلورنس باستي حميمي

CNDH (Salle Driss Benzekri)

CONFERENCE : CINEMA ET HISTOIRE
HASSAN BENJELLOUN, WILMETTA TOLIVER DIALO, DANIEL CLING, FAOUZI BENSALDI, NEZHA DRISSI, JILALI ADNANI

14H00

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

ندوة حول «السينما والتاريخ»
حسن بنجلون، وليمة توليفر ديوالو، دانيال كلينغ، فوزي بنسعيد، نهة الإدريسي، جيلالي عدناني

Salle 7ème art

- 'MODERN SLAVERY', THOMAS ROBESHAM ET TINA DAVIS (115')
- 'FIX ME', RAED ANDONI (98')
- 'UNE LEÇON D'HISTOIRE', HADY ZACCAK (51')
- RENCONTRE AVEC HADY ZACCAK
- 'LE CAHIER', HANA MAKHMALBAF (81')
- 'SHAHADA', BOURHAN QURBANI (88') -16

14H00 - 16H00

16H05 - 17H40

17H45 - 18H45

19H00

20H30

21H30

قاعة «الفن السابع»

- فيلم «الصحوية الجديدة»، توماس روبشام وتينا دافيس (115')
- فيلم «صداع»، راند أندوني (98')
- فيلم «درس في التاريخ»، هادي زكاك (51')
- لقاء مع المخرج هادي زكاك
- فيلم «بوذا يسقط حجاجا» (الدفتر)، حنا محمالباف (81')
- فيلم «شهادة»، برهان قرباني (88') -16الخميس
JEUDI
07/04/2011

Salle 7ème art

CONFERENCE : L'EDUCATION DES FILLES EN MILIEU RURAL
MOHAMED TIBIOUJI, MOHAMED KENNOUCH, YURI OBARA, ABDELHAK EL HIANI

10H00

قاعة «الفن السابع»

دوة حول «تعليم الفتيات بالعالم القروي»
محمد التيبوي، محمد كنوش، يوري أوبارا، عبد الحق الحياتي

CNDH (Salle Driss Benzekri)

CONFERENCE : LA DISPARITION FORCEE DANS LA MEDITERRANEE
KAMAL JENDOUBI, NASSERA DUTOUR, WADAD HALWANI MOURAD, MANEL RISQUES, MOUSTAPHA RAISSOUNI

14H00

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

ندوة حول الاختفاء القسري بالمنطقة المتوسطية
كمال جندوبي، نصيرة دوتور، وداد حلواني مراد، مصطفى الريسوني، مانيل ريسكيس كوريبلا

Salle 7ème art

- 'SOLUTIONS LOCALES POUR UN DESORDRE GLOBAL', COLINE SERREAUX (113')
- 'PARY THE DEVIL BACK TO HELL', GENIE RITICKER & ABIGAIL DISNEY (72')
- 'BENDA BILLI', RENAUD BARRET & FLORENT DE LA TOULAYE (83')
- 'ABDELKRIM ET LA GUERRE DU RIF', DANIEL CLING (51')
- RENCONTRE AVEC DANIEL CLING
- HOMMAGE POSTHUME A AHMED BOUANANI, MIRAGE (100')

14H00 - 16H00

16H10 - 17H30

17H30 - 19H00

19H00 - 19H50

20H00

21H00

قاعة «الفن السابع»

- فيلم «حلول محلية لاختلال عالمي»، كولين سيرو (113')
- فيلم «صلاة لطرده شيطان العرب»، جيني ريتيكر وأبيغيل ديزني (72')
- فيلم «بيندا بيليلي»، رينو باري وفلوران دو لاتولاي (83')
- فيلم «عبد الكريم الخطابي وحرب الريف»، دانيال كلينغ (51')
- لقاء مع المخرج دانيال كلينغ
- تكريم الفنان الراحل أحمد بوعناني وعرض فيلمه «السراب» (100')الجمعة
VENDREDI
08/04/2011

Salle 7ème art

CONFERENCE : DEMOCRATIE ET DROITS DE L'HOMME DANS LES PAYS ARABES
ABDELHAY MOUDDEN, MOHAMED TOZY, OUSSAMA RIFAI, EDGAR MORIN

10H00

قاعة «الفن السابع»

ندوة حول «الديمقراطية وحقوق الإنسان بالعالم العربي»
عبد الحي المودن، محمد الطوزي، أسامة الرفاعي، إدغار موران

- 'MAFROUZA /COEUR', EMMANUELLE DEMORIS (159')

14H00 - 16H40

- 'SANTIAGO 73 - POST MORTEM', PABLO LARRAIN (90') -16

16H45 - 18H15

- RENCONTRE AVEC EMMANUELLE DEMORIS

18H30

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU ROYAUME DU MAROC

CLOTURE 'LOS CAMINOS DE LA MEMORIA', JOSE LOUIS PENAFUERTE (93')
RENCONTRE AVEC JOSE LOUIS PENAFUERTE

19H30

اختتام اللقاءات بفيلم «دروب الذاكرة»، خوسي لويس بينيافويرتي (93')
لقاء مع خوسي لويس بينيافويرتيالسبت
SAMEDI
09/04/2011



الأفلام

FILMS





Mercredi 6 avril 2011

19H00
Théâtre national Mohammed V

Mahamat Saleh Haroun, fiction, année 2010

Le Tchad de nos jours. Adam, la soixantaine, ancien champion de natation est maître nageur de la piscine d'un hôtel de luxe à N'Djamena. Lors du rachat de l'hôtel par des repreneurs chinois, il doit laisser la place à son fils Abdel. Il vit très mal cette situation qu'il considère comme une déchéance sociale.

Le pays est en proie à la guerre civile et les rebelles armés menacent le pouvoir. Le gouvernement, en réaction, fait appel à la population pour un «effort de guerre» exigeant d'eux argent ou enfant en âge de combattre les assaillants. Adam est ainsi harcelé par son Chef de Quartier pour sa contribution. Mais Adam n'a pas d'argent, il n'a que son fils...

Durée : 01h32min

Langues: arabe-français ST-FR

Production: Pili Films/ GOI- GOI Production

Distributeur : Pyramid distribution

5 rue du Chevalier de Saint-George, 75008 Paris

Tél: 01.42.96.01.01

Fax: 01.40.20.02.21

distribution@pyramidefilms.com

12

« Un homme qui crie n'est pas un film sur la guerre, mais sur ceux qui la subissent, qui ont le sentiment que leur propre destin leur échappe...c'est ce climat de peur face à l'avenir que j'ai tenté de saisir dans 'un homme qui crie'. Quand on voit le monde s'effondrer autour de soi, quand les repères sont brouillés, quand la pression politique et sociale est trop forte, on finit par perdre le pied. »

Mahamet Saleh Haroun



Un homme qui crie

Mahamat Saleh Haroun



الأربعاء 6 أبريل 2011

19H00

المسرح الوطني محمد الخامس



رجل يصرخ

محمد صالح هارون

محمد صالح هارون، فيلم روائي، سنة 2010

تجري أحداث الفيلم بالتشاد. يعمل آدم، ذو الستين عاما وبطل السباحة السابق، معلم سباحة في فندق فخم في مدينة نجامينا. خلال عملية بيع الفندق لمستثمرين صينيين، كان لزاما على آدم أن يترك مكانه لابنه «أبديل» وهو الأمر الذي أحزنه كثيرا، إذ اعتبره نوعا من التدهور في وضعه الاجتماعي.

تعيش البلاد على وقع الحرب الأهلية ويهدد الثوار استمرار سلطة الحكومة، هذه الأخيرة ترد على التهديد بدعوة السكان إلى دعم «الجهود الحربي» بالمال والبنين. هكذا، يجد آدم نفسه تحت وطأة مضايقات وضغوطات رئيس الحي ليساهم في الحرب على الثوار، لكنه لا يملك ثروة في هذه الدنيا إلا ابنه...

المدة : 1س 32 د

اللغة : عربية - فرنسية (السترجة بالفرنسية)

إنتاج : Pili Films/ GOI- GOI Production

توزيع : Pyramid distribution

5 rue du Chevalier de Saint-George, 75008 Paris

الهاتف : 01.42.96.01.01

الفاكس : 01.40.20.02.21

البريد الإلكتروني : distribution@pyramidefilms.com

«رجل يصرخ ليس فيلما عن الحرب، ولكن عن أولئك الذين يمزجون تحت وطأتها، أولئك الذين يشعرون بأن مصيرهم بنفقت من بين أيديهم... إن مرادي من خلال «رجل يصرخ» يتجلى في محاولة تصوير هذا الخوف من المستقبل. عندما نرى العالم بنهار من حولنا، وعندما تختلط علينا الأمور، وعندما يتعاطم الضغط السياسي والاجتماعي، ينتهي بنا المطاف تائهين وقد ضاعت من حولنا المعالم.»

محمد صالح هارون



Donnons à la Terre la force de nourrir les hommes

Leader mondial sur le marché du phosphate et des produits dérivés et première entreprise industrielle du Royaume du Maroc, OCP opère sur les cinq continents.

OCP dispose d'importantes réserves de phosphate avec plusieurs siècles d'exploitation. Ses 90 ans d'expérience dans la mine et 45 ans en chimie permettent à OCP d'offrir l'une des plus larges gammes de roche pour divers usages. Il est également le 1^{er} exportateur d'acide phosphorique au monde et l'un des principaux exportateurs d'engrais phosphatés.

OCP joue un rôle central dans ses cinq régions d'implantation. Il emploie directement près de 19 000 personnes.



Jeudi 7 avril 2011

الخميس 7 أبريل 2011

14H00 - 16H00
Salle 7ème art

16H00 - 14H00
قاعة «الغن السابع»



العبودية الجديدة
Modern slavery

Robassam Thomas et Tina Davis, documentaire, année 2009

Le documentaire va à la rencontre des gens vivant dans des conditions extrêmement difficiles en Ouganda, l'Inde, la Moldavie, le Cambodge et la France. Il s'agit d'une enquête de fond sur les conséquences négatives des politiques économiques adoptées dans le cadre du néo-libéralisme.

C'est un voyage qui a pour objectif de vérifier l'idée selon laquelle le maintien de la nouvelle forme d'esclavage sert les intérêts de certaines forces économiques et sociales, et que ces forces bénéficient du soutien des hommes corrompus dans la hiérarchie du pouvoir ainsi que de la participation indirecte des sociétés multinationales.

Durée : 94 min
Langue : anglais ST-ANG
Production : Speranza Film
Distribution : Box 619 Sentrum, N-0106 Oslo
Tél : +47 95 24 04 18
e-mail : speranza@speranza.no

توماس روبسام و تينا ديفيس، وثائقي، سنة 2009
«عبودية جديدة» لقاء مع أشخاص يعيشون ظروفًا قاسية جدًا في كل من أوغندا والهند ومولدوفا وكمبوديا وفرنسا. إنه تحقيق وبحث أساسي حول الانعكاسات السلبية للسياسات الاقتصادية المتبناة في إطار الليبرالية الجديدة. الفيلم رحلة لبحث خفايا الإدعاء القائل بأن من مصلحة بعض القوى الاقتصادية والاجتماعية المحافظة على العبودية الجديدة، وأن هذه القوى تتلقى الدعم من رجال فاسدين في هرم السلطة ومن المشاركة غير المباشرة للشركات متعددة الجنسية.

المدة : 94 دقيقة

اللغة : الإنجليزية (السترجة بالإنجليزية)

الإنتاج : Speranza Film

العنوان : Box 619 Sentrum, N-0106 Oslo

الهاتف : +47 95 24 04 18

البريد الإلكتروني : speranza@speranza.no

Jeudi 7 avril 2011

16H05 - 17H40
Salle 7ème art



صداع
Fix me

Raed Andoni, documentaire, année 2010

Raed, auteur réalisateur, sorte de cousin palestinien de Woody Allen, a mal à la tête, au sens propre comme au figuré. Cela l'empêche de travailler.

Armé d'humour et d'une certaine ironie, il interroge alors sa place dans la société palestinienne.

Au risque de déconcerter sa propre famille et ses vieux amis, il décide de se faire soigner et de filmer sa psychothérapie...

Durée : 98'
Langues : Arabe, ST-FR
Production : Dar Films, coproduit avec ARTE France Cinema, Akka Films, Rouge International et Les Films de Zayna,
Distribution : Rouge International
54, Rue du Faubourg Saint Honoré 75008. Paris
Tél : +339 51 49 38 44

الخميس 7 أبريل 2011

17H40 - 16H05
قاعة «الغن السابع»

رائد انضوني، وثائقي، سنة 2010

يعاني رائد، وهو مؤلف ومخرج سينمائي فلسطيني، يذكركنا بالمخرج العالمي وودي آلان، من آلام دائمة في الرأس، وآلامه لا تقتصر على الجوانب الحسية الفيزيولوجية بل تتجاوزها إلى أفكاره وتصويراته. وهو الأمر الذي يمنعه من العمل بشكل طبيعي.

بحس الدعابة الذي يتميز به وينوع من السخرية أخذ رائد يسائل وضعه داخل المجتمع وقرر أن يخضع للعلاج وأن يصور جلسات العلاج النفسي التي تجرى له. وهو الأمر الذي كاد أن يخلق له مشاكل مع أسرته وأصدقائه القدامى.

المدة : 98'

اللغة : العربية (السترجة بالفرنسية)

إنتاج : «Dar Films», باشتراك مع (Akka) (ARTE France Cinema) (Les Films de Zayna) و (Rouge International) (Films)

التوزيع : Rouge International, 54, Rue du Faubourg Saint Honoré 75008. Paris

الهاتف : +339 51 49 38 44



الخميس 7 أبريل 2011

18H45 - 17H45
قاعة «الفن السابع»

هادي زكّك، وثائقي، سنة 2009

قصة مشتركة وأهداف مشتركة: مبادئ تحدد مقومات الأمة. لكنها غير متوفرة بلبنان. هذا النقص حفز المخرج هادي زكّك إلى إخراج فيلم «درس في التاريخ» وهو فيلم وثائقي يسعى إلى تتبع دروس التاريخ التي يتم تلقينها بلبنان في خمس مدارس مختلفة لتلاميذ يحضرون للامتحان النهائي للمرحلة الإعدادية.

يكتسب التلاميذ ذاكرتهم المشتركة انطلاقاً مما يسمعون من آبائهم وأمهاتهم. ففي بلد مقسم بحواجز طائفية تكرر الصراعات العنيفة، نجد أنفسنا حيال جيل انتقلت إليه الصراعات الجارية بين الأجيال السابقة.

«في بعض الدول، يبدأ التاريخ مع استقلال البلاد. في لبنان تنتهي دروس التاريخ مع استقلال البلاد» هادي زكّك



درس في التاريخ
Une leçon d'histoire

المدة: 51'
اللغة: العربية (الترجمة بالإنجليزية)
الإنتاج: الجزيرة الوثائقية
البريد الإلكتروني:
documentary@aljazeera.net

Jeudi 7 avril 2011

17H45 - 18H45
Salle 7ème art

Hady Zaccak, documentaire,
2009

Une histoire commune et des objectifs communs: des notions qui définissent une nation. Et qui manquent au Liban. Cette lacune a motivé le réalisateur Hady Zaccak à réaliser «Une leçon d'histoire», documentaire qui s'attache à suivre les cours d'histoire délivrés au Liban dans cinq écoles différentes, à des élèves qui se préparent pour le brevet.

Leur sens de la mémoire collective vient de ce que leur disent leurs parents. Dans un pays divisé par de strictes barrières sectaires entretenues par des conflits violents, on se retrouve avec plus d'une génération à qui ont été transmis les conflits en cours entre les générations précédentes.

«Dans certains Etats, l'histoire commence avec l'indépendance du pays. Au Liban, les cours d'histoire se terminent à l'indépendance du pays»,
Hady Zaccak.

Durée: 51'

Langues: arab, ST- ANG

Production: Al Jazeera Documentary Channel

e-mail: documentary@aljazeera.net



UN
ENGAGEMENT
RÉSOLU
ET PÉRENNE
POUR
UN
PROGRÈS
SOCIAL
DURABLE

La Fondation CDG,
levier de citoyenneté et
de responsabilité sociale
du Groupe CDG,
s'emploie activement à
soutenir les actions de
solidarité
et de développement
social
et durable.

Elle se positionne
également en tant que
mécène
visant l'accompagnement
et la promotion de l'art,
de la culture
et du patrimoine
ainsi que la valorisation
des talents
et du savoir.



مضمون واضح وقوي



الصباح ASSABAH

Quotidien Marocain d'Information يومية مغربية شاملة

المغرب المستعمل في عهد النعم بلمسي
الاصح العائلي 3 من 2000

الموقع على شبكة الانترنت : <http://www.assabah.press.ma>

العدد 2581 السنة الثانية - المغرب - برهاني وسيف

الصباح، يوميا أخبار ساخنة



FILMS

Jeudi 7 avril 2011

▶ 20H30
Salle 7ème art

Hana Makhmalbaf, fiction, année 2007

Sous les anciennes statues géantes de Bouddhas détruites par les Talibans, des milliers de familles tentent de survivre dans des grottes.

Baktay, une petite fille de 6 ans, entend toute la journée son petit voisin réciter l'alphabet. Elle se met alors en tête d'aller à l'école, quitte à braver tous les dangers.

Sous l'apparence d'une grande simplicité narrative, la plus jeune des filles Makhmalbaf dénonce les ravages de la guerre en Afghanistan et pose la question du devenir des enfants qui sont imprégnés de violence dès leur plus jeune âge.

Durée : 01h21min

Langue : perse, ST-FR

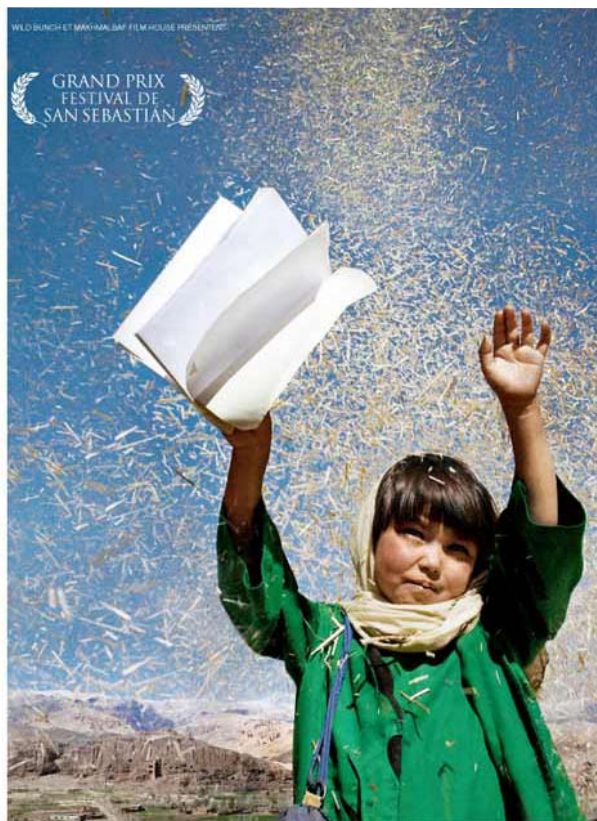
Distributeur : Wild Bunch 99, rue de la Verrerie 75004 PARIS

Tel : 00 33 1 53 01 50 32

18

'C'est la phrase très célèbre de mon père : "Bouddha n'a pas été détruit, il s'est effondré de honte." J'ai repris cette phrase pour montrer que même une statue pourrait s'effondrer de honte devant toute cette violence. Le film ne parle pas de ces statues, mais on les a prises comme symbole de la violence.'

Hana Makhmalbaf



LE CAHIER

UN FILM DE HANA MAKHMALBAF

WILD BUNCH ET MAKHMALBAF FILM HOUSE PRÉSENTENT
GRAND PRIX FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
WILD BUNCH ET MAKHMALBAF FILM HOUSE PRÉSENTENT
"LE CAHIER" ÉCRIT ET RÉVISÉ PAR HANA MAKHMALBAF
MONTÉ PAR HANA MAKHMALBAF
COPRODUIT PAR HANA MAKHMALBAF
DISTRIBUÉ EN FRANCE PAR WILD BUNCH
www.wildbunch.com
© 2007 WILD BUNCH

Le Duple

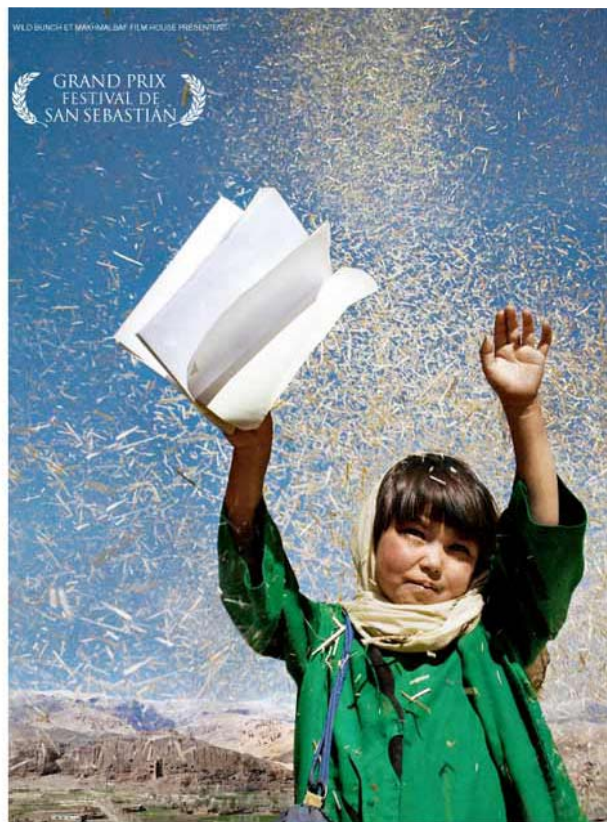
Le cahier

Hana Makhmalbaf



20H30

قاعة «الفن السابع»



LE CAHIER

UN FILM DE HANA MAKMALBAF

WILD BUNCH et MAKMALBAF FILM HOUSE PRÉSENTENT
LE CAHIER

بوذا يسقط فجلا (الدفتر)

حنا مخملباف

حنا مخملباف، فيلم روائي، سنة 2007

تحت التماثيل الضخمة القديمة لبوذا التي دمرتها قوات طالبان، تحاول الآلاف من العائلات الاستمرار على قيد الحياة وقد اتخذت من المغارات منازل لها. باكتاي، طفلة في ربيعها السادس، يتناها إلى مسامعها كل يوم صوت ابن جيرانهم الصغير وهو يستظهر حروف الهجاء، فتتصم أن تتعلم وتذهب إلى المدرسة وإن تطلب الأمر مجابهة كل الأخطار.

في قالب حكائي بسيط، تندد حنا مخملباف، أصغر بنات المخرج الإيراني محسن مخملباف، بفضائح الحرب بأفغانستان وتطرح مسألة مستقبل أطفال تشربوا قيم العنف منذ حداثة سنهم.

المدة : 1س و 21 د

اللغة : فارسية - (السترجة بالفرنسية)

توزيع : Wild Bunch 99, rue de la Verrerie 75004 PARIS

الهاتف : 00 33 1 53 01 50 32

19

« في هذا الفيلم انطلقت من جملة شهيرة لأي يقول فيها إن تماثيل بوذا لم تدمر بل تهاوت من فرط الخجل، استندت على هذه الجملة لأبين كيف يمكن حتى لتمثال أن يتهاوى ويسقط خجلا أمام كل هذا الكم من العنف. لا يتحدث الفيلم عن التماثيل لكننا استعملناها كرمز للعنف »

حنا مخملباف



الخميس 7 أبريل 2011

21H30

قاعة «الغن السابع»

برهان قرباني، روائي، سنة 2009

فيلم شهادة للمخرج الألماني من أصول أفغانية برهان قرباني، يحكي قصة ثلاثة شبان مسلمين وُلدوا في ألمانيا، مريم، سمير واسماعيل، الذين تتعرض القيم والمعتقدات التي يحملونها إلى الاهتزاز خلال تطور مسارهم الحياتي.

ثلاثة شبان تفرض عليهم الحياة التوقف ومساءلة اختياراتهم ومعتقداتهم. وتقودهم الأقدار إلى نقطة التقاء واحدة هي مسجد «فيدات».

سامي شاب نيجيري الأصل يعيش حالة من التمزق نظرا لانجذابه نحو زميل له في العمل. واسماعيل ضابط شرطة من أصل تركي لا يستطيع أن يتغلب على قلقه الناجم عن إطلاقه النار على ليلي المهاجرة بطريقة غير شرعية وقتل طفلها الذي لم يولد. بينما تشعر مريم بالذنب بسبب إجهاضها مما يدفعها نحو التعصب رغم نشأتها في جو من التدين المعتدل. يكافح أبطال الفيلم، كل بطريقة الخاصة، من أجل الاهتداء إلى الطريق المستقيم والسبيل الأمثل لممارسة دينهم وتمثل منظومتهم القيمية.

المدة: 1 س 29 د

اللغة: الألمانية (السترجة بالفرنسية)

التوزيع: Memento Films, 9 cité Paradis, 75010 Paris, France

الهاتف: 01 53 34 90 20 / البريد الإلكتروني: sales@memento-films.com



Jeudi 7 avril 2011

21H30

Salle 7ème art

Burhan Qurbani, fiction, année 2009

Ce film à épisodes raconte l'histoire de Maryam, Samir et Ismail, trois jeunes musulmans de Berlin dont les valeurs et la foi sont ébranlées au cours de leur évolution. Trois êtres que la vie contraint à s'orienter de nouveau et à se demander qui ils sont, qui ils aiment et en quoi ils croient. Leurs chemins se croisent dans la mosquée de Vedat, un religieux islamique éclairé. Maryam, 19 ans, est la fille de Vedat. En raison de ses allures libérées, elle entre souvent en conflit avec son père. Et c'est à juste titre car Maryam est tombée enceinte sans le vouloir. Le Nigérian Samir fréquente l'école coranique de Vedat avec son meilleur copain Daniel, un Allemand. Il s'avère très vite que Daniel voit en Samir davantage qu'un simple ami et que ses sentiments sont payés de retour. Les deux garçons deviennent très proches. Ismail, policier et père de famille, a la trentaine. Un jour, lors d'une razzia dans un marché de gros, il se trouve face à face avec Leyla, la femme qui a été gravement blessée par

une balle perdue provenant de l'arme d'Ismail trois ans auparavant. Cette rencontre bouleverse l'équilibre du policier. Le titre du film se rapporte au premier pilier de l'Islam : shahada, la profession de foi. Les protagonistes du film se débattent chacun à sa façon dans leur quête de la bonne voie et de la manière de vivre leur foi et leur système de valeurs.

Durée : 01h29min

Langue : allemand ST-FR

Distributeur : Memento Films, 9 cité Paradis, 75010 Paris, France

e-mail: sales@memento-films.com

Tél: 01 53 34 90 20 - Fax: +33 1 42 47 11 24

-16

يمنع عن أقل من 16 سنة Interdit aux moins de 16 ans



2

Oxygen Design

Tél : 05 37 20 10 31
Fax : 05 37 20 10 30
oxygen.design@yahoo.fr

Multimedia & Graphic Design Studio

Ne
manquez
pas d'air



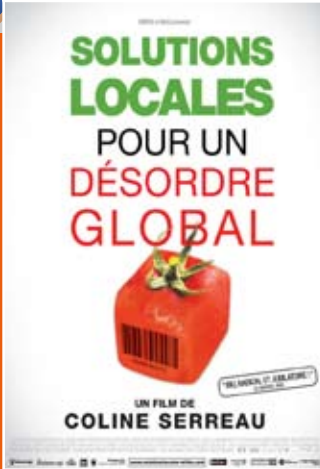
Vendredi 8 avril 2011

الجمعة 8 أبريل 2011



14H00 - 16H00
Salle 7ème art

16H00 - 14H00
قاعة «الغن السابع»



حلول محلية لاختلال عالمي
Solutions locales
pour un désordre global

Coline Serreau, documentaire, année 2010

« Les Films d'alertes et catastrophistes ont été tournés, ils ont eu leur utilité, mais maintenant il faut montrer qu'il existe des solutions, faire entendre les réflexions des paysans, des philosophes et des économistes qui, tout en expliquant pourquoi notre modèle de société s'est embourbé dans la crise écologique, financière et politique que nous connaissons, inventent et expérimentent des alternatives. »

Coline Serreau
Dépassant la simple dénonciation d'un système agricole perverti par une volonté de croissance irraisonnée, Coline Serreau nous invite dans « Solutions locales pour un désordre global » à découvrir de nouveaux systèmes de production agricole, des pratiques qui fonctionnent, réparent les dégâts et proposent une vie et une santé améliorées en garantissant une sécurité alimentaire pérenne.

Durée: 133'
langue: Langue : français, anglais, ST-FR
Production: Cinémao - Eniloc - Studio 37 - Montparnasse Productions - Kino Factory, avec la participation de Orange Cinéma Séries et Colibris, Mouvement pour la Terre et l'Humanisme
Distribution: Memento Films, 9 cité Paradis, 75010 Paris, France
e-mail: sales@memento-films.com
Tél: 01 53 34 90 20 - Fax: +33 1 42 47 11 24

كولين سيرو، فيلم وثائقي، سنة 2010
« لقد تم إنجاز العديد من الأفلام لندق ناقوس الخطر والتحذير من الكوارث البيئية وكانت لها أهميتها في حينها، لكن علينا اليوم العمل على إبراز الحلول الممكنة وإسماع صوت المزارعين والفلاسفة والاقتصاديين الذي يعملون على شرح الأسباب التي دفعت بنموذجنا المجتمعي إلى السقوط في الأزمة الإيكولوجية والمالية والسياسية وعلى ابتكار وتجريب الحلول البديلة، كولين سيرو.

تجاوزت كولين سيرو في الفيلم الوثائقي « حلول محلية لاختلال عالمي »، تجاوزت مستوى التنديد بوجود نظام فلاحي أفسدته الرغبة الجامحة في تحقيق النمو، من خلال دعوة المشاهد إلى اكتشاف أنظمة جديدة للإنتاج الفلاحي. واختيارات أثبتت فعاليتها وقدرتها على تصحيح الأضرار وتوفير ظروف حياة أفضل مع ضمان الأمن الغذائي المستدام.

المدة: 113'
اللغة: فرنسية- إنجليزية- (السترجة بالفرنسية)
Production: Cinémao - Eniloc - Studio 37 - Montparnasse Productions - Kino Factory
بمشاركة Orange Cinéma Séries et Colibris. Mouvement pour la Terre et l'Humanisme
التوزيع: Memento Films, 9 cité Paradis, 75010 Paris, France. France
الهاتف: +33 1 42 47 11 24 / الفاكس: 01 53 34 90 20
البريد الإلكتروني: sales@memento-films.com

Vendredi 8 avril 2011

الجمعة 8 أبريل 2011

16H10 - 17H30
Salle 7ème art

17H30 - 16H10
قاعة «الغن السابع»



صلاة لطرد شيطان الحرب
Pray the Devil Back to Hell

Abigail E. Disney and Gini Reticker, documentaire année 2008

Pray the Devil Back to Hell, raconte l'histoire remarquable de femmes libériennes courageuses qui se sont réunies pour mettre fin à une guerre civile sanglante et ramener la paix dans leur pays dévasté.

Des milliers de femmes ordinaires, des mères, des grands-mères, des tantes et des filles, chrétiennes et musulmanes - se sont réunies afin de prier pour la paix organisant une manifestation silencieuse devant le palais présidentiel. Armées seulement de leurs T-shirts blancs, de leur courage et la force de leurs convictions, elles ont exigé l'arrêt de la guerre civile. Leurs actions ont été un élément décisif dans l'établissement d'un accord lors des pourparlers de paix.

Histoire de sacrifice, d'unité et de transcendance, « Pray the Devil Back to Hell » rend hommage à la force et la persévérance des femmes du Libéria. Source d'inspiration et de motivation, il est la preuve convaincante du rôle de l'activisme populaire dans l'histoire des nations.

Durée: 72'
Langue anglais, st fr
Production : Production Company Contact
Distribution : Fork Films

جيني ريتيكر وأبيغيل ديزني، فيلم وثائقي، 2008
يؤرخ فيلم «صلاة لطرد شيطان الحرب» لقصة رائعة أبطالها نساء ليبيريات شجاعات جمعتهن الرغبة في إنهاء الحرب الأهلية الدامية التي كانت تدور رحاها ببلدهن وإحياء السلم والسلام بهذا البلد الممزق.

وتخلد قصة الفيلم اجتماع آلاف النسوة، أمهات وجدات وبنات وعمات وخاللات، مسلمات ومسيحيات، للصلاة من أجل إحياء السلم والسلام. وعقب ذلك شرعن في تنظيم احتجاج صامت بالقرب من القصر الرئاسي، مسلحات بأقصة بيضاء وشجاعة معتقداتهن، مطالبات بحل لإنهاء الحرب الأهلية بالبلد. وكان لما قمن به دور حاسم في الوصول إلى اتفاق خلال محادثات السلام.

إنها قصة قوامها التضحية والاتحاد والسمو. إنه تكريم لقوة النساء الليبيريات ومثابرتهم. قصة ملهمة ومحفزة قبل كل شيء. إنها شهادة دامغة مفادها أن الحركات المواطنة يمكنها تغيير مصير الأمم.

المدة: 72'
اللغة: إنجليزية- (السترجة بالفرنسية)
Production Company Contact
توزيع: Fork Films



Vendredi 8 avril 2011

17H30 - 19H00
Salle 7ème art



بيندا بيليلي
Benda bilili

Renaud Barret, Florent de La Tullaye, documentaire, année 2010

Ricky avait un rêve : faire du Staff Benda Bilili le meilleur orchestre du Congo. Roger, enfant des rues, désirait plus que tout rejoindre ces stars du ghetto kinois qui écumant la ville sur des fauteuils roulants customisés façon Mad Max. Mais avant tout il faut survivre, déjouer les pièges de la rue de Kinshasa, chanter et danser pour s'évader. Pendant cinq ans, des premières chansons à leur triomphe dans les festivals du monde entier, BENDA BILILI nous raconte ce rêve devenu réalité.

Durée : 01h25
Langues : Français, ST-FR
Producteur : Funny Balloons
Distributeur : Sophie Dulac Distribution
16 rue Christophe Colomb, 75008 Paris
Tél : 01 44 43 46 00 / Fax : 01 47 23 08 02

Rediffusion : voir page 64

الجمعة 8 أبريل 2011

19H00 - 17H30
قاعة «الفن السابع»

رونو باري، فلورون دو لا تولاي، وثائقي، سنة 2010

لطالما راود ريكى حلم جعل أفراد مجموعة «بيندا بيلي» أحسن مجموعة موسيقية بالكونغو. أما روجي، وهو من أطفال الشوارع، فله رغبة جامحة في الالتحاق بهذه المجموعة التي تضم أكبر نجوم الحي الهامشي بالعاصمة كينشاسا الذين يجوبون المدينة على كراسي متحركة مزينة على طريقة سيارة فيلم «ماد ماكس». لكن قبل كل شيء الجميع مطالب بكسب لقمة العيش، مراوغة المخاطر التي تحبل بها أڑقة كينشاسا، الغناء والرقص هربا من الواقع. في هذا الفيلم يحكي لنا أفراد فرقة «بيندا بيليلي» قصة حلمهم الذي أضحى في بحر خمس سنوات حقيقة ملموسة، وذلك عبر الوقوف عند محطات هذا المسار منذ أولى أغانيهم حتى النجاح الباهر الذي حققوه في المهرجانات العالمية.

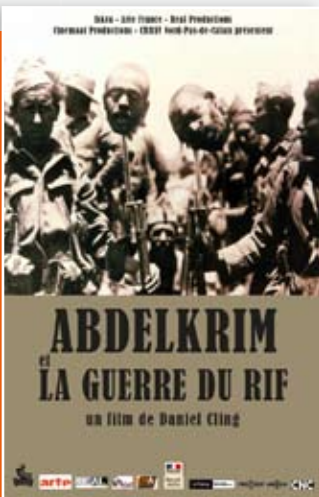
المدة : 1س 25 د
اللغة : الفرنسية (السترجة بالفرنسية)
إنتاج : Funny Balloons
توزيع : Sophie Dulac Distribution 16 rue Christophe Colomb, 75008 Paris
الهاتف : 01 47 23 08 02 / الفاكس : 01 44 43 46 00

إعادة عرض الفيلم : أنظر الصفحة 64

23

Vendredi 8 avril 2011

19H00 - 19H50
Salle 7ème art



عبد الكريم وحرب الريف
Abdelkrim et la guerre du Rif

Daniel Cling, documentaire, année 2010

La guerre du Rif débute en juillet 1921 par la déroute de l'armée espagnole face aux tribus rifaines conduites par Abdelkrim, qui tient tête à l'Espagne pendant plusieurs années. Elle prend fin en mai 1926: les Rifains sont écrasés par la force conjointe des armées espagnoles et françaises. La guerre du Rif aura fait des dizaines de milliers de morts, laissé un pays et une population dévastés par les bombardements et les armes chimiques, coûté des fortunes colossales, permis à Franco de faire ses premières armes et à Pétain de consolider sa stature d'homme providentiel. Mais aussi montré l'exemple pour tous ceux qui ont rêvé au cours du XXe siècle de s'émanciper du joug colonial.

Durée : 50'
Langue : français
Producteur : Iskra
Distribution : Iskra 18 rue Henri Barbusse BP 24 94111 Arcueil CEDEX
téléphone : 01 41 24 02 20
fax : 01 41 24 07 77
mail : iskra@iskra.fr
Musique : Frederic Boulard

Rediffusion : voir page 64
Rencontre avec le réalisateur : voir page 35

الجمعة 8 أبريل 2011

19H50 - 19H00
قاعة «الفن السابع»

دانيال كلينغ، وثائقي، سنة 2010

اندلعت حرب الريف في يوليوز 1921، حرب سجلت بدايتها انهزام الجيش الإسباني أمام قبائل الريف بقيادة عبد الكريم الخطابي الذي استطاع صد الزحف الإسباني لسنوات عديدة، غير أن الحرب انتهت شهر ماي 1926 بسحق المقاومة الريفية على يد تحالف القوات الإسبانية والفرنسية. لقد خلفت حرب الريف وراءها عشرات الآلاف من القتلى، ودمارا أصاب البلاد والعباد من جراء القصف والأسلحة الكيميائية وكلفت مبالغ مالية ضخمة، وكانت مسرحا ترمس فيه فرانكو على الحرب واستطاع من خلاله الريشال فيليب بيتان تكريس صورته «كمخلص»، لكنها كانت كذلك بمثابة قدوة لكل أولئك الذين راودهم خلال القرن العشرين، حلم الانعتاق من رقبة الاستعمار.

المدة : 50 د
اللغة : الفرنسية
إنتاج : Iskra
توزيع : Iskra 18 rue Henri Barbusse BP 24 94111 Arcueil CEDEX
الهاتف : 01 41 24 02 20 / الفاكس : 01 41 24 07 77
موسيقى : فريدريك بولارد

إعادة عرض الفيلم : أنظر الصفحة 64
اللقاء مع المخرج : أنظر الصفحة 35



Vendredi 8 avril 2011

21H00
Salle 7ème art

HOMMAGE POSTHUME A L'ARTISTE MAROCAIN AHMED BOUANANI



Ahmed Bouanani,
photo prise par Bayzouh en 1980

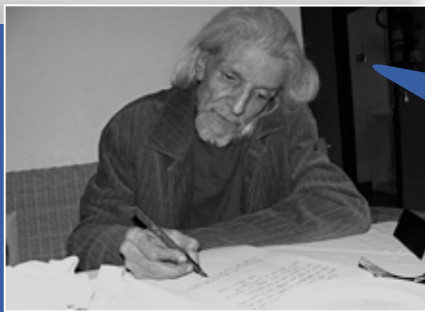
Ahmed Bouanani est né en 1938 à Casablanca. Lauréat de l'IDHEC, promotion 1963 section montage, il intègre le CCM et commence l'écriture de son premier recueil de poèmes «Les persiennes». Il participe aux premiers numéros de la revue «Souffles» et réalise ses premiers courts métrages. En 1969, il est co-fondateur du collectif Sigma 3 qui est à l'origine de la production du premier film d'auteur «Wechma». Censuré et interdit de réalisation pendant de longues années, il réussit néanmoins à réaliser en 1980 son seul long métrage «Le mirage». Parallèlement, il ne cessa jamais de dessiner et d'écrire des poèmes, des romans, des nouvelles, des scénarii ainsi que des essais de recherche restés inédits. Le réalisateur et scénariste marocain, Ahmed Bouanani, est décédé le 6 février 2011 au village d'Ait Oumghar (région de Demnate) à l'âge de 73 ans.

FILMOGRAPHIE :

1966 : «Tarfaya ou la marche d'un poète», 1968 : «Six et douze», 1971 : «Mémoire 14», 1978 : «Les quatre sources», 1980 : «Le mirage»,

ECRITS :

1980 : «Les persiennes», poèmes, 1989 : «Photogrammes», poèmes, 1990 : «L'hôpital», récit.



Lors du festival de Salé qui rendait hommage à son épouse, Naïma Saoudi Bouanani, 2009

«Il n'y a pas de meilleur projet d'avenir pour un cinéaste que de participer avec ses petits moyens à la transformation radicale et systématique de sa société pour la construction d'un monde qui ne soit pas traumatisant»

Ahmed Bouanani,



Mohamed El Habachi dans «Le mirage» en 1979,
photo prise par Bayzouh



تكريم

الفنان المغربي الراحل أحمد البوعناني

21H00

قاعة «الفن السابع»

ولد المخرج وكاتب السيناريو المغربي الراحل أحمد البوعناني سنة 1938 بالدار البيضاء. تخرج من معهد الدراسات السينمائية العليا (IDHEC)، فوج 1963، شعبة التوضيب. انضم إلى المركز السينمائي المغربي وبدأ في كتابة أول مجموعاته الشعرية بعنوان (les persiennes) ساهم في تأسيس شركة «سيغما 3» التي أنتجت فيلم «وشمة». أخرج سنة 1980 فيلمه الطويل الوحيد الذي يحمل عنوان «السراب»، بعد أن ظل ممنوعا من الإخراج لسنوات طوال. لم يتوقف الراحل عن كتابة الشعر والرواية والسيناريو بالإضافة إلى مساهمات فكرية شتى لم تطبع. توفي الراحل بقرية آيت أومغار (بمنطقة دمنات) عن سن ناهز 73 سنة. من أعماله كذلك «طرفاية أو مسيرة شاعر» (1966)، «ستة واثنا عشر» (1968)، «ذاكرة 14»، «المصادر الأربعة» (1978). صدرت له مجموعة شعرية بعنوان الستائر (les persiennes) سنة 1989 وقصة تحت عنوان «المستشفى» سنة 1990.

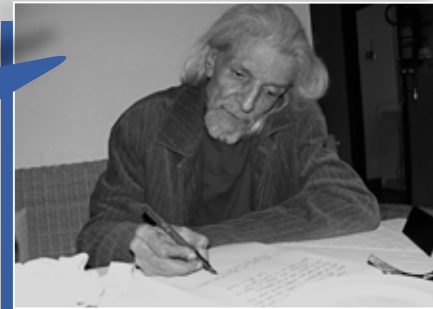


أحمد البوعناني، سنة 1980، صورة لبيزو



محمد الحشم، سنة 1979 أثناء تصوير فيلم «السراب»، صورة لبيزو

«ليس هناك مشروع مستقبلي أفضل بالنسبة للمخرج سوى المشاركة، بوسائله الخاصة على بساطتها، في إحداث تحول جذري في المجتمع الذي يعيش فيه، من أجل بناء عالم لا تسوده الشراسة»
أحمد بوعناني



خلال حفل تكريم زوجته نعيمة سعودي البوعناني، بمهرجان سلا سنة 2009

الجمعة 8 أبريل 2011



21H00
قاعة «الفرن السابع»

أحمد البوعناني، فيلم روائي، سنة 1979

تدور أحداث الفيلم في مغرب فترة الحماية الفرنسية، تحديدا سنة 1947. في إحدى القرى الصغيرة توزع السلطات المحلية أكياس الدقيق على الأهالي المعوزين بالمنطقة. يكتشف محمد بن محمد أوراكا بنكية في أحد الأكياس... إنها بداية خرافة تقع بين الأمس واليوم، بين الصمت والصرخ وتبدو كنوع من التحرر من الوهم.



**السراب
Mirage**

المدة : 100'
اللغة : العربية (السترجة بالإنجليزية)
إنتاج : المركز السينمائي المغربي
التوزيع : P.O.M films
rue de la convention 93100 7
Montreuil
الهاتف : 0149881842
الفاكس : 0149887073
البريد الإلكتروني :
pom.films@gmail.com

Vendredi 8 avril 2011

21H00
Salle 7ème art

**Ahmed Bouanani, fiction,
année 1979**

1947 : le Royaume du Maroc, est depuis 1912, sous protectorat français. Dans une petite bourgade, les autorités locales procèdent à la distribution de sacs de farine aux nécessiteux de la région. Dans l'un de ces sacs, Mohamed Ben Mohamed découvre des billets de banque...

C'est le début de la fable qui se situe entre hier et demain ; entre silence et cri, et qui s'élève comme une désillusion.

Durée : 100'
Langue : Arabe ST-ANG
Production : centre cinématographique marocain
Distribution : P.O.M films
7 rue de la convention 93100 Montreuil
Tél 0149881842, fax 0149887073
Pom.films@gmail.com



Un instant de Maroc
autour du monde





LE MATIN, le quotidien de toutes les générations.

Où que vous soyez, **LE MATIN**.ma vous informe.



e-Matin, l'er quotidien numérique au Maroc



65 000

pages vues par jour
www.lematin.ma





Samedi 9 avril 2011

السبت 9 أبريل 2011

14H00-16H40
Salle 7ème art

16H40-14H00
قاعة «القرن السابع»

Emmanuelle Demoris, documentaire, année 2011,

Mafrouza est un film en cinq parties tourné à Mafrouza, quartier informel d'Alexandrie construit par ses habitants depuis 30 ans sur le site et les vestiges d'une nécropole gréco-romaine.

La vie matérielle y est pauvre et difficile. Pourtant ce quartier est un étonnant espace de vitalité et de liberté. Ses habitants ont une incroyable force de vivre, une sorte de folle aptitude au bonheur, qui défie et transforme leurs conditions d'existence. En rencontrant les gens, en étant avec eux, au plus près, «Mafrouza : Oh la nuit !» nous plonge dans la vie de Mafrouza, et nous donne à partager le temps d'une vraie rencontre qui vient battre en brèche les clichés ou généralisations fréquents sur cette partie du monde, mais qui questionne aussi notre façon de vivre...

Durée : 152'
Langue : arabe st fr
Production : La Vie est Belle Films Associés
Distribution : LES FILMS DE LA VILLA - 3 villa Rimbaud - 75019 Paris
lesfilmsdelavilla@free



مفروزة - القلب
Mafrouza le cœur

Rencontre avec la réalisatrice : voir page 36

إمانويل دومويس، فيلم وثائقي، سنة 2011

مفروزة فيلم من خمسة أجزاء تم تصويره في منطقة المفروزة، وهي حي عشوائي بالإسكندرية بناه سكانه منذ 30 عاما على أطلال مقبرة كبيرة تعود للحقبتين اليونانية والرومانية.

السكان يعانون من الفقر وضيق العيش إلا أن الحي فضاء مثير يجبل بالحيوية والحرية. أهله مقبلون على الحياة ولديهم قدرة عجيبة على خلق لحظات السعادة وتحدي ظروف العيش القاسية. فيلم «مفروزة» يقرب المشاهد من حياة هؤلاء الناس ويمكننا من تقاسم لقاء حقيقي يكسر الصور النمطية أو التعميمات الموجودة حول هذا الجزء من العالم، لكنه يسائل أيضا طريقة عيشنا...

المدة : 152'
اللغة : العربية (السترجة بالفرنسية)
إنتاج : La Vie est Belle Films Associés
توزيع : LES FILMS DE LA VILLA - 3 villa Rimbaud - 75019 Paris
البريد الإلكتروني : lesfilmsdelavilla@free

اللقاء مع المخرجة : أنظر الصفحة 36

Samedi 9 avril 2011

السبت 9 أبريل 2011

16H45-18H15
Salle 7ème art

18H15-16H45
قاعة «القرن السابع»

Pablo Larrain, fiction, année 2010

Santiago du Chili, septembre 73. Mario travaille à la morgue, où il rédige les rapports d'autopsie. Amoureux de sa voisine Nancy, une danseuse de cabaret soupçonnée de sympathies communistes, sa vie va être bouleversée par le coup d'Etat contre Salvador Allende...

Durée : 01h38min
Langue Espagnol, ST-FR
Distributeur : Memento Films Distribution



سانتياغو 73 - ما بعد الموت
Santiago 73, post Mortem

Rediffusion : voir page 64

بايلو لاران، فيلم روائي، سنة 2010

تدور أحداث الفيلم بالعاصمة الشيلية سانتياغو في شتنبر 1973. ماريو يعمل بمستودع الأموات حيث ينجز تقاريراً عن عمليات التشريح. وهو مغموم بجارته نانسي التي تعمل راقصة في أحد الملاهي وتحوم الشكوك حول تعاطفها مع الحركة الشيوعية. بعد الانقلاب الذي استهدف سالفادور ألاندي ستنتقل حياة ماريو رأساً على عقب.

المدة : 1س 38 د
اللغة : الإسبانية (السترجة بالفرنسية)
Memento Films Distribution : توزيع

إعادة عرض الفيلم : أنظر الصفحة 64



**Our approach reflects the determination
of the Moroccan government
and the professionals to ensure
the best conditions for foreign film-makers
having chosen the Kingdom to shoot their film**

WWW.CCM.MA

CENTRE CINEMATOGRAPHIQUE MAROCAIN

**RABAT : Avenue El Majd, BP 421, Maroc
Tél: + 212 5 37 28 92 00 E-mail: ccm@menara.ma**

**CASABLANCA : Résidence de la Fraternité B - 2 rue Abdellah Ganoune 20100, Maroc
Tél: + 212 5 22 20 20 30 E-mail: secretariat.ccm@menara.ma**

Samedi 9 avril 2011



19H30
Bibliothèque nationale
du Royaume du Maroc

José-Luis Peñafuerte, documentaire, année 2009

Un pays peut-il réinventer son histoire chaque jour ? Bien que certaines circonstances recommandent l'amnésie politique, la réalité finit toujours par prouver que non. C'est pourquoi, au-delà du voile de l'oubli imposé par le franquisme et du tribut payé à l'époque par la jeune démocratie, Les chemins de la mémoire entend mettre à jour notre histoire récente en rendant la parole à ceux qui furent condamnés pendant plus d'un demi-siècle à un silence forcé.

«Les chemins de la mémoire» s'aventure sur des routes dispersées, niées, ou, simplement, ignorées : 300.000 personnes dénoncées, 60.000 exécutions, 400.000 prisonniers, 3 millions de personnes fichées, et un chiffre approximatif de 130.000 disparus. Voilà le bilan des victimes laissées par le régime de Franco, qui s'est bien gardé de rendre ces statistiques publiques pendant les longues années de dictature. Cependant, au-delà des chiffres, il reste aujourd'hui les témoignages.

Durée: 140'

Langue: Espagnol-ST-FR

Production : Man's Films Productions - 65, avenue Mostinck 1150 Bruxelles

Distribution : Films distribution,

Tel : +33153103399

Fax : +33153103398

30

'Dès le début, je savais que Les chemins de la mémoire ne serait pas exclusivement un film historique. Je voulais qu'il soit un véritable voyage cinématographique, un voyage où il est question avant tout de faire œuvre de mémoire universelle contre l'oubli. Un film qui nous plonge sans concession dans les fractures et les blessures encore visibles de cette société espagnole qui tente à présent de casser les verrous du silence. Un film pour combattre l'amnésie collective sur ces années de honte. Un film qui interroge les soubresauts, les complexités et les enjeux de la société espagnole d'hier, d'aujourd'hui et de demain sur ces racines du mal, au cœur de l'Europe du XXIème siècle. Un film qui tente de comprendre ce qui a motivé l'homme à anéantir son semblable, son miroir...'

José Luis Peñafuerte



Los caminos de la memoria

José-Luis Peñafuerte

Rediffusion : voir page 64

Rencontre avec le réalisateur : voir page 37



19H30

المكتبة الوطنية للمملكة المغربية

خوصي لويس بينافويرتي، فيلم وثائقي، سنة 2009

هل يستطيع بلد ما أن يعيد ابتكار تاريخه كل يوم؟ رغم أن بعض الظروف التاريخية قد تدفع نحو نسيان الماضي، إلا أن الواقع يأتي دائما ليثبت العكس. لذلك وبعيدا عن حجاب النسيان الذي فرضه حكم فرانكو وعن الضريبة التي أدتها حينها الديمقراطية الناشئة، يسعى فيلم «دروب الذاكرة» إلى تسليط الضوء على تاريخنا الراهن عبر تمكين أولئك الذي أجبروا، لأزيد من نصف قرن، على الصمت من الكلام والبوح.

دروب الذاكرة مغامرة في دروب متفرقة تارة، مغيب وجودها تارة أخرى أو مجهولة بكل بساطة. إداة 300 ألف شخص، إعدام 60 شخصا، سجن 400 ألف، تعقب 3 مليون شخص ووجود نحو 130 ألف من المختفين، هذه هي حصيلة الضحايا التي خلفها نظام فرانكو، الذي حرص على عدم تعميم هذه الإحصائيات على امتداد سنوات الحكم الدكتاتوري. لكن، وبعيدا عن الأرقام، تبقى دائما الشهادات.

المدة : 140'

اللغة : الإسبانية (السترجة بالفرنسية)

الإنتاج : Man's Films Productions - 65, avenue Mostinck 1150 Bruxelles

التوزيع : Films distribution

الهاتف : +33153103399

الفاكس : +33153103398

منذ البداية، كانت لدى قناعة بأن فيلم «دروب الذاكرة» لن يكون فيلما تاريخيا فقط. أردت أن يكون رحلة سينمائية حقيقية، رحلة تسعى قبل كل شيء إلى أن تخرج للوجود عملا يعالج موضوع الذاكرة الكونية ضدا على النسيان. فيلم لا يتردد في الغوص بنا في الشروح والجروح التي لم تندمل بعد في المجتمع الإسباني والذي يحاول اليوم أن يتخلص من أفعال الصمت التي أطبقت عليه.

فيلم «دروب الذاكرة» يسعى إلى مكافحة النسيان الجماعي لسنوات العار تلك، يسائل تقليات، تعقيدات ورهانات المجتمع الإسباني في الماضي والحاضر والمستقبل حول جذورها وامتداداتها في قلب أوروبا القرن الحادي والعشرين، فيلم يحاول فهم الأسباب الكامنة وراء دفع الإنسان إلى تدمير أخيه الإنسان... ترى هل لأنه مرآته؟...
خوصي لويس بينافويرتي



دروب الذاكرة

خوصي لويس بينافويرتي

إعادة عرض الفيلم : أنظر الصفحة 64

اللقاء مع المخرج : أنظر الصفحة 37



LE QUOTIDIEN QUI VOUS AIDE À Y VOIR CLAIR.

Aujourd'hui Le Maroc se montre sous un nouveau jour et vous présente sa nouvelle maquette, plus vive et plus dynamique. Grâce à une hiérarchisation professionnelle de l'information, Aujourd'hui Le Maroc vous offre un contenu rédactionnel précis et complet pour que vous puissiez voir l'actualité sous un autre angle et vous forger, en toute indépendance, un point de vue.



لقاءات

RENCONTRES





Jeudi 7 avril 2011

الخميس 7 أبريل 2011

19H00
Salle 7ème art19H00
قاعة «الفن السابع»

هادي زكاك
Hady Zaccak

هادي زكاك

ولد هادي زكاك ببيروت (لبنان)، في 22 مارس 1974، حائز على شهادة الماستر في الإخراج من معهد الدراسات المسرحية والسمعية المرئية والسينمائية، التابع لجامعة القديس يوسف، بيروت (2001)، الذي يدرس به منذ سنة 1998، وعلى دبلوم في الدراسات السمعية المرئية (1997). شارك في العديد من ورشات الإخراج وكتابة السيناريو والإنتاج: المدرسة الوطنية العليا للمهن الصورة والصوت - FEMIS (باريس- 1996)، لمعهد الوطني العالي لفنون العرض - INSAS (بروكسيل- 1999) وجامعة الفيلم والتلفزة (HFF) كونراد وولف (بوتسدام- 2007).

صدر له كتاب بالفرنسية عن تاريخ السينما في لبنان (دار المشرق، 1997، بيروت)، كتب وأخرج عددا من الأفلام الوثائقية منذ العام 1997، تتطرق في مجملها إلى مواضيع اجتماعية-سياسية. من أعماله «تاكسي بيروت» (2010) و«درس في التاريخ» (2009) و«أصدقاء سنية من لبنان» (2008) و«أصدقاء شيعية من لبنان» (2007) و«حرب السلام» (2007)...

Hady Zaccak

Née le 22 Mars 1974 à Beyrouth, Hady Zaccak a étudié à IESAV (Institut d'Etudes Scéniques, Audiovisuelles et Cinématographiques/Saint-Joseph University/Beirut). Il est Diplômé en audiovisuel (1997) et titulaire d'un master en études cinématographiques option réalisation (2001).

Hady Zaccak a pris part à plusieurs ateliers de réalisation, écriture de scénario et production au FEMIS(Paris-1996), INSAS (Bruxelles-1999), et HFF Konrad Wolf (Potsdam-2007).

Hady est auteur du livre : «Le cinéma libanais: itinéraire d'un cinéma vers l'inconnu (1929-1996)»(Dar-el-Machreq -1997-Beirut), il est depuis 1997, auteurs et réalisateurs de plusieurs documentaires surtout Socio-Politiques.

«Taxi Beirut» (2010), «A History Lesson» (Darson fel tareekh) (2009), «Sunni echoes from Lebanon» (Asda sunnia min Loubnan) (2008), «Shi'a echoes from Lebanon» (Asda shia min Loubnan) (2007), «The War of peace» (Harb el salam) (2007)...

Zaccak est professeur à l'IESAV-USJ depuis 1998.



Vendredi 8 avril 2011

الجمعة 8 أبريل 2011

20H00
Salle 7ème art20H00
قاعة «الفن السابع»

دانييل كلينغ
Daniel Cling

دانييل كلينغ

بعد إنهاء دراسته بالدرسة الوطنية العليا للفنون الجميلة بباريس، تابع دانييل كلينغ تكوينه في الإخراج بمدرسة الفن الدرامي أناتولي فاسيليف بموسكو، وحصل على شهادة الماستر في نظريات الفنون. يعمل في الإخراج السينمائي، ينتج ويدرس السينما ويشترك من خلال جمعية «غوليفر» للمخرجين، التي هو أحد مؤسسيها، في نشر الفيلم الوثائقي والتفكير في تطويره. تعالج أفلامه العديد من القضايا وتقدم قراءة للسينما باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من رهانات، الذاكرة والأيدولوجية التي تعاصرها. أكمل مؤخراً فيلماً عن حرب الريف لفائدة قناة «آرتي». من أعماله كذلك :

«Conversation transatlantique avec un cinéaste québécois» (قيد التصوير) و
«Heureux qui est communiste» و «Héritages» و «Il faudra raconter» و
«L'attente des pères» و «Je ne suis pas un homme pressé» و

Daniel Cling

Après des études à l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris, Daniel Cling suit une formation à la mise en scène à l'Ecole d'Art Dramatique Anatoli Vassiliev à Moscou et obtint un Master en théorie des arts. Il réalise, enseigne le cinéma et participe à travers Gulliver, association de cinéastes dont il est l'un des fondateurs, à la diffusion et à la réflexion sur le documentaire.

Ses films traitent de la transmission. Ils proposent une lecture du cinéma comme partie prenante des enjeux mémoriels et idéologiques de son temps. Il vient de terminer un film sur la guerre du Rif pour la chaîne Arte. Il a à son actif une riche filmographie : « conversation transatlantique avec un cinéaste québécois » (en cours de tournage), « Abdelkrim et la guerre du Rif », « Heureux qui est communiste », « Il faudra raconter », « L'attente des pères », « Je ne suis pas un homme pressé » et « Héritages ».



Samedi 9 avril 2011

السبت 9 أبريل 2011

18H30
Salle 7ème art18H30
قاعة «الفن السابع»**ايمانويل ديموريس**

ولدت ايمانويل ديموريس سنة 1965 ، بعاصمة الضباب لندن. تابعت دراستها بالمدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت FEMIS، اشتغلت مخرجة وممثلة على خشبة المسرح (من بين أعمالها «ليلة هادئة» للمسرحي تادوز كانطو)، ثم شاركت في كتابة سيناريوهات وأخرجت سنة 1997 فيلما وثائقيا بعنوان «ذاكرات وحجر». من أشهر أعمالها خماسية «مفروزة» التي تتكون من الأفلام الوثائقية التالية: «مفروزة 1 - الليل» (2007)، «مفروزة 2 - القلب» (2007)، «مفروزة 3 - ما العمل؟» (2010)، «مفروزة 4 - يد الفراشة» (2010) و«مفروزة 5 - فن الخطابة» (2010).

Emmanuelle Demoris

Emmanuelle Demoris est née en 1965, à Londres. Après avoir étudié à la FEMIS, elle a travaillé au théâtre, comme metteur en scène et actrice (notamment dans Ô Douce Nuit ! de Tadeusz Kantor), puis a collaboré à l'écriture de scénarios et réalisé, en 1997, un film documentaire, «Mémoires de pierre». Parmi ses œuvres les plus célèbres le film Mafrouza, un cycle de cinq parties : Mafrouza 1 - Oh la nuit ! (2007), Mafrouza 2 - Coeur (2007), Mafrouza 3 - Que faire ? (2010), Mafrouza 4 - La Main du papillon (2010) et Mafrouza 5 - Paraboles (2010).

ايمانويل ديموريس
Emmanuelle Demoris



Samedi 9 avril 2011

السبت 9 أبريل 2011

19H30

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU ROYAUME DU MAROC

19H30

المكتبة الوطنية للمملكة المغربية



خوسيه لويس بنيافويرتي

José-Luis Peñafuerte

خوسيه لويس بنيافويرتي

قبل الشروع في الإخراج، شارك بنيافويرتي في إخراج أول مهرجان يحتفي بالسينما الإسبانية ببروكسل إلى الوجود. قدم أول أعماله سنة 2001، بعد تخرجه سنة 1993 من مدرسة السينما البلجيكية (IAD)، تخصص إخراج الأفلام و الأفلام الوثائقية، وهو فيلم وثائقي موجه للعرض على الشاشة الصغيرة يحمل عنوان «أطفال». ترشح هذا الفيلم، الذي يحكي قصة منفي أيتام الحرب الأهلية الإسبانية، للفوز بعدد من المهرجانات وتم عرضه على العديد من القنوات التلفزية الأوروبية. من أعماله كذلك الوثائقي الذي يحمل عنوان «أغوابيا» الذي يتطرق لمسألة الهجرة من خلال ما تعيشه قرية إسبانية صغيرة مهجورة تعاني من شيخوخة أهلها تستقطب الأجانب لإعطائها دماء جديدة.

ومن خلال فيلمه «دروب الذاكرة» سنة 2011، يواصل خوسيه لويس بنيافويرتي الغوص في ماضي وحاضر إسبانيا، والسعي لإنشاء جسر بين الثقافتين البلجيكية والإسبانية. ويهدف بنيافويرتي من خلال هذا الفيلم الوثائقي إلى إنصاف جنود الفكر الحر الذين تم اختطافهم وتصفيتهم على يد الفاشية الإسبانية، التي لم تندثر بعد، وإلى محاولة فهم ما لا يفهم عند الإنسان.

José-Luis Peñafuerte

Avant de se lancer dans la réalisation, Peñafuerte collabore étroitement à la création du premier festival de cinéma hispanique à Bruxelles. Après un diplôme en 1993 dans l'école belge de cinéma, l'IAD, en section réalisation cinéma et documentaire, le réalisateur présente en 2001 son premier documentaire de création destiné pour la télévision, Niños, qui retrace l'exil des orphelins de la guerre civile espagnole. Le film est sélectionné dans divers festivals internationaux et diffusé par plusieurs télévisions européennes.

Son deuxième film documentaire, Aguaviva, s'intéresse à la question de l'immigration, à travers le cas d'un petit village espagnol vieillissant et déserté qui fait appel à des étrangers pour se repeupler et revivre.

Avec Les Chemins de la mémoire en 2011, José-Luis Peñafuerte continue à interroger le passé et le présent de l'Espagne, et à créer un pont entre ses deux cultures d'origine: belge et espagnole. A travers ce documentaire, le réalisateur a pour objectif de rendre justice aux combattants de la libre pensée, enlevés et assassinés par le fascisme espagnol, encore vivant, et d'essayer de comprendre l'incompréhensible chez l'être humain.



المعهد العالي للاتصال
INSTITUT SUPERIEUR DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

**Nous formons
les compétences
pour les métiers
de demain**





الندوات

CONFERENCES





CONFERENCES

Mercredi 6 avril 2011

09H30
CNDH (Salle Driss Benzekri)

Les droits de l'Homme dans le cinéma marocain

La convergence entre le cinéma et les droits de l'Homme réside dans leur caractère universel et multidisciplinaire. Les arts en général et le cinéma en particulier jouent un rôle primordial dans la diffusion de la culture des droits de l'Homme et des valeurs de la citoyenneté, dans le sens qu'ils constituent l'une des formes d'expression artistique qui influence le plus les sociétés. Ce qui pose la question de la responsabilité éthique qui incombe aux hommes et aux femmes du monde du cinéma.

Le cinéma étant un outil d'expression sur les questions humanitaires dans différentes régions du Monde, le champ cinématographique marocain a connu un développement considérable ces dernières années, ce qui s'est traduit par la capacité d'approcher différentes questions sociales et des phénomènes nouveaux dans la société marocaine ayant une relation directe ou indirecte avec les droits de l'Homme. Ce qui a contribué à briser le mur du silence sur certains tabous, en les présentant sous forme de courts ou longs métrages et de documentaires. Si les droits politiques ont quasiment dominé la production cinématographique marocaine, il est temps aujourd'hui d'aborder d'autres thématiques ayant une relation avec les droits culturels et sociaux, les droits de l'enfant, le droit à la vie et à l'intégrité physique...

Toutefois, compte tenu du progrès que connaît l'industrie cinématographique, tant au niveau du récit filmique, des techniques utilisées, que de l'émergence d'une nouvelle génération de scénaristes et de réalisateurs, il est nécessaire aujourd'hui d'accompagner cette évolution en incitant les principaux acteurs de l'industrie cinématographique à intégrer les droits de l'Homme dans leurs productions, et ce en veillant à :

- Intégrer les principes et les valeurs des droits de l'Homme dans les écrits et les productions cinématographiques (scénarios et dialogues) ;
- Dédier des productions cinématographiques à la promotion des droits de l'Homme ;
- Observer les principes de l'égalité et de la non-discrimination dans les productions cinématographiques (présence des femmes, des enfants et des personnes dans une situation de handicap dans les productions...).

En vue de réfléchir et d'échanger les points de vue sur ces idées, une table ronde est organisée à l'occasion des Rencontres méditerranéennes cinéma et droits de l'Homme dans l'objectif de confronter les avis des acteurs de l'industrie cinématographique et de proposer les meilleurs moyens à même d'intégrer les droits de l'Homme dans les différents stades de la production cinématographique marocaine.

Modérateur : Hamid El Kam



09H30

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

حقوق الإنسان في السينما المغربية

تتمثل العلاقة الأساسية بين السينما وحقوق الإنسان في اتساعها بالعالية وتعدد التخصصات العلمية المتصلة بهما من جهة، ولدور الفنون بشكل عام والسينما بشكل خاص في إشاعة قيم المواطنة وثقافة حقوق الإنسان من جهة أخرى، لكونها تشكل أكثر أشكال التعبير الفني تأثيراً في المجتمعات مما يطرح أهمية الوعي بالمسؤولية الأخلاقية والقيمية الملقاة على عاتق نساء ورجال السينما والتي عبر عنها المخرج الأمريكي، ديفيد غريفيت بقوله: «إن ما سوف نقوم بتصويره في الغد سيصيب قلب العالم... لقد وجدنا لغة عالمية، تجاوزت كل اللغات والكلمات... فتذكر ذلك عندما تقف خلف الكاميرا».

وباعتبار السينما أداة للتعبير عن القضايا الإنسانية في مختلف بقاع العالم، عرف المشهد السينمائي المغربي في العشر سنوات الماضية تطوراً مهماً في اتجاه ملامسة العديد من القضايا الاجتماعية والظواهر الجديدة في المجتمع المغربي وذات الصلة المباشرة أو غير المباشرة بحقوق الإنسان، مما ساهم في كسر جدار الصمت عن بعض الطابوهات، من خلال عرضها في شكل أشرطة قصيرة أو طويلة أو وثائقية.

وإذا كانت الحقوق السياسية قد حظيت بالنصيب الأوفر في الإنتاج السينمائي المغربي فإن ذلك لا يمنع من التأكيد على ملامسة مواضيع أخرى ذات العلاقة من قبيل الحقوق الثقافية والاجتماعية والطفولة والحق في السلامة البدنية والحق في الحياة...

غير أنه ونظراً لما تشهده الصناعة السينمائية من تقدم ملموس سواء من حيث الحكاية الفيلمية أو من حيث التقنيات المستعملة ومن بروز جيل جديد من كتاب السيناريو والمخرجين الشباب، يبدو لنا من الضروري مواكبة هذا التطور من خلال مصاحبة الفاعلين الأساسيين في الإنتاج السينمائي بغرض إدماج حقوق الإنسان في هذا الإنتاج وذلك عبر:

- استحضار مبادئ وقيم حقوق الإنسان في الكتابة السينمائية (السيناريو والحوار)؛
- تخصيص أشرطة خاصة للتعريف وإشاعة حقوق الإنسان؛
- إعمال مبدأ المساواة وتكافؤ الفرص وعدم التمييز في الإنتاج السينمائي (حضور النساء، الأطفال والأشخاص في وضعية إعاقة في المشاهد السينمائية...)
- تخصيص حيز زمني ملائم لحقوق الإنسان في البرمجة والتنشيط السينمائي (المهرجانات الدولية والوطنية والمحلية وفي القاعات السينمائية...).

ومن أجل التفكير والتداول وتبادل الآراء بخصوص هذه الأفكار، يأتي تنظيم حلقة دراسية بموازاة اللقاءات المتوسطة لحقوق الإنسان والسينما بهدف استمراج رأي الفاعلين في الصناعة السينمائية واقتراح أنجع السبل لتيسير عملية إدماج حقوق الإنسان في مختلف مراحل الإنتاج السينمائي المغربي.

المسير : حميد الكم



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين



محمد بكريم
Mohammed Bakrim

محمد بكريم
ناقد سينمائي، رئيس جمعية «أفلام» للنقاد والصحفيين السينمائيين بالمغرب ونائب رئيس الفيدرالية الإفريقية للنقاد السينمائيين ومسؤول عن قسم التنمية والتعاون بالمركز السينمائي المغربي.

صدرت للسيد بكريم العديد من الأعمال النقدية والتحليلية لمجموعة من الأفلام وأجرى العديد من الحوارات مع كبار السينمائيين ويكتب بانتظام في يومية Libération ومجلة Cinémag وكذا بموقع السينما الإفريقية .africine.

وصدر له سنة 2006 كتاب بعنوان «Le désir permanent. Chroniques cinématographique»، يجمع أعمال نقدية ومقالات سينمائية تحضر من خلالها سيمولوجيا السينما.

Mohammed Bakrim

Critique de cinéma, président de l'association Aflam des critiques et journalistes de cinéma (Maroc), Mohamed Bakrim est vice président de la fédération africaine de la critique cinématographique (FACC).

Responsable du Département Coopération et Promotion au Centre Cinématographique Marocain, Mohammed Bakrim est auteur de nombreuses analyses et critiques de films, ainsi que d'entretiens avec des professionnels du cinéma. Il publie régulièrement dans le quotidien Libération (Casablanca), dans la revue Cinémag et sur le site Africiné (www.africine.org).

Il a publié en 2006 'Le désir permanent. Chroniques cinématographiques', un ouvrage qui réunit critiques et chroniques cinématographiques très marquées par la sémiologie du cinéma.



فريدة بليزيد
Farida Belyazid

فريدة بليزيد

فريدة بليزيد مخرجة وكاتبة سيناريو وصحفية مغربية. تخرجت سنة 1976 من المدرسة العليا للدراسات السينماتوغرافية بباريس. أنجزت العديدة من الأفلام : «هويات امرأة» (1979)، «باب السماء مفتوح» (1988)، «على السطح» (1995)، «الدار البيضاء يا الدار البيضاء» (2003) و«خوانينا بنت طنجة» (2005) التي حصلت من خلاله على جائزة أحسن سيناريو بمهرجان الفيلم الدولي بسلا. بالإضافة إلى ذلك أخرجت فريدة بليزيد مجموعة من الأفلام التلفزيونية من بينها «النية تغلب» (2000)، «البكمة» (2001)... ومجموعة من الأفلام الوثائقية للقناة المغربية الثانية.

Farida Belyazid

Réalisatrice, scénariste et journaliste marocaine, Farida Belyazid est diplômée de l'École Supérieure d'Études Cinématographiques (ESEC) à Paris.

Elle a signé plusieurs films : Identités de femme (1979), Une porte sur le ciel (1988), Sur la terrasse (1995), Casablanca Casablanca (2003) ... et Juanita de Tanger (La chienne de vie de Juanita Narboni) (2005) qui lui a value le prix du scénario au Festival international du film de Salé. A son actif également des téléfilms tels : Nia taghleb (2000), El Boukma (2001)... et des documentaires réalisés pour la chaîne 2M notamment : Aminata Traoré et une femme du Sahel (1993) et Contra bande (1994)...



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين



محمد كلاوي
Mohamed Gallaoui

محمد كلاوي
أستاذ العلوم السياسية بجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء ورئيس سابق لصندوق دعم الإنتاج السينمائي، صدرت له العديد من المؤلفات من بينها كتاب حول الصورة السينمائية سنة 2002 (La critique au pluriel)

Mohamed Gallaoui

Professeur de Sciences politiques à l'Université Hassan II à Casablanca. Ex-Président du fonds d'aide à la production cinématographique, Mohamed Gallaoui est auteur de plusieurs ouvrages dont «La critique au pluriel» en 2002, entièrement consacré à l'étude de l'image cinématographique.



عبدالمطلب أعميار
Amiyare Abdelmoutaleb

عبدالمطلب أعميار
أستاذ مبرز في الترجمة وأستاذ الأقسام التحضيرية بعدد من المدارس الكبرى، مدير المنتدى المغربي للبحث في الديمقراطية وأمين عام سابق للفيدرالية الوطنية لنوادي السينما. صدرت له العديد من الكتب من بينها «الزعيم» و«في الخطاب السينمائي».

Amiyare Abdelmoutaleb

Professeur agrégé de traduction et enseignant dans les classes préparatoires aux grandes écoles. Directeur du forum marocain de la recherche en démocratie et Ex-Secrétaire Général de la fédération nationale des ciné-clubs, Amiyare Abdelmoutaleb est auteur de plusieurs ouvrages : 'Az-zàim-récit', 'Dans le discours cinématographique' (essai critique)...



حمادي كيروم
Hammadi Guiroum

حمادي كيروم
أستاذ جامعي، حاصل على الدكتوراة في الأدب والسينما. رئيس المركز المغربي للتربية على الصورة. رئيس سابق لمهرجان فيلم المؤلف بالرباط وعضو مؤسس لجمعية نقاذ السينما بالرباط وكذلك مدير سابق للقاء سينما حقوق الإنسان بالدار البيضاء. له عدة إصدارات من بينها (L'adaptation du récit romanesque à la narration filmique) و (Les ailes du désir).

Hammadi Guiroum

Professeur chercheur, docteur en littérature et en cinéma, Hammadi Guiroum est président du Centre marocain de l'éducation à l'image. Ex-directeur du festival du film d'auteurs de Rabat, Hammadi Guiroum est membre fondateur de l'association des critiques du cinéma à Rabat et ex directeur de la rencontre cinéma et droit de l'Homme de Casablanca. Il a à son actif plusieurs publications dont «L'adaptation du récit romanesque à la narration filmique» et « Les ailes du désir ».



Jeudi 7 Avril 2011

الخميس 7 أبريل 2011

14H00

CNDH (Salle Driss Benzekri)

14H00

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

Cinéma et Histoire

السينما والتاريخ

Organisation

تنظيم

Faculté des Lettres et Sciences Humaines (groupe de recherche : Migration and Culture), le master Histoire contemporaine et le Conseil national des droits de l'Homme

كلية الآداب والعلوم الإنسانية (مجموعة البحث حول «الهجرة والثقافة») وسلك ماستر التاريخ الراهن والمجلس الوطني لحقوق الإنسان

La dichotomie histoire et cinéma est une conjonction intellectuelle et esthétique de plus en plus importante, non seulement pour les études de cinéma et médias, mais aussi pour les historiens.

تزداد أهمية التاريخ والسينما كثنائية تجمع الجوانب الفكرية بالجمالية ليس فقط بالنسبة للدراسات المرتبطة بالسينما ووسائل الإعلام بل أيضا بالنسبة للمؤرخين.

Le rapport entre le discours filmique et le discours historique répond à une série de référents et une dimension qui se concrétise dans des mediums variables. Ils peuvent être associés à l'histoire du cinéma, l'histoire de représentation filmique ou les questions que le cinéma peut poser aux historiens et vice versa.

وتستجيب العلاقة بين الخطاب السينمائي والخطاب التاريخي إلى عدد من المتغيرات وتنهل من عدة مرجعيات، حيث يمكن للخطابين أن يرتبطا بتاريخ السينما وتاريخ أنماط تناول السينما للواقع أو الأسئلة التي يمكن أن تطرحها السينما على المؤرخين أو العكس.

En effet, contrairement aux historiens classiques, qui n'ont pas valorisé la parole cinématographique, les contemporains considèrent l'histoire écrite par le discours filmique en tant qu'espace herméneutique sérieux et compatible, étant donné que chaque mode de représentation est légitime à travers sa spécificité inhérente. C'est le cas des nouvelles approches développées par Robert Rosenstone et Hayden White.

وخلافا للمؤرخين الكلاسيكيين الذين أغفلوا قيمة الخطاب السينمائي، ينهل المؤرخون المعاصرون من التاريخ المكتوب من خلال هذا الخطاب باعتبار أن كل وسيلة لتمثل الواقع تكتسب شرعيتها من خلال خصوصياتها، الشيء الذي ينطبق على المقاربات الجديدة التي طورها روبرت روزنستون وهایدن وايت.

La table ronde Cinéma et Histoire se propose de réfléchir à deux questions essentielles :

وتدعو الندوة المرتبطة بالسينما والتاريخ إلى التفكير في مسألتين هامتين :

- 1 - Comment l'histoire est représentée dans le discours cinématographique?
- 2 - Comment le cinéma contribue aux débats historiques?

1. كيف يتم تناول التاريخ في الخطاب السينمائي؟
2. كيف تساهم السينما في النقاش التاريخي؟

Modérateur : Abdelahad Sebti

Traduction simultanée : anglais, français

المسير : عبد الأحد السبتي
ترجمة فورية : إنجليزية- فرنسية

أنظر الأفلام

Voir les films

- 'Los caminos de la memoria' de José Luis Pêñafuerte, page 30
- 'Abdelkrim et la guerre du Rif' de Daniel Cling, page 23
- 'Santiago 73 Post mortem' de Pablo Larrain, page 28
- 'Une leçon d'Histoire' de Hady Zaccak, page 16
- 'Pray the devil back to hell' de Genie Riticker et Abigail Disney, page 22

- «دروب الذاكرة» لخرجه خوصي لويس بينيافويرتي، الصفحة 31
- «عبد الكريم وحرب الريف»، لخرجه دانيال كلينغ، الصفحة 23
- «سانتياغو 73 - ما بعد الموت» لخرجه بابلو لاران، الصفحة 28
- «درس في التاريخ» لخرجه هادي زكاك، الصفحة 16
- «صلاة لطرد شيطان الحرب» لخرجه أبيغيل ديزني وجيني ريتيكر، الصفحة 22



Comité de Soutien
à la Scolarisation des Filles rurales
لجنة دعم تدرّس الفتيات القرويات
Association reconnue d'utilité publique



Agir pour ELLES...

Contribuez à lutter contre l'abandon
scolaire des filles rurales



Point de vente et contact

Comité de Soutien à la Scolarisation des Filles rurales (CSSF)

Association reconnue d'utilité publique

66, Avenue Fal Ould Oumeir, Apt 4. Agdal - Rabat (Maroc)

Tél: + 212 (0) 537 68 07 54

-

Fax: + 212 (0) 537 68 09 44

Email: cssf@mtds.com

-

Site Web: www.comitessf.org



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين

الجيلالي العدناني

أستاذ جامعي ورئيس شعبة التاريخ بجامعة محمد الخامس بالرباط. باحث مساعد في برنامج IREMAM بإكس بروفانس. كان باحثاً زائراً بمعهد الدراسات المتقدمة بنانت سنة 2009-2010. قام سنة 2007 بإنجاز تقييم للإنتاجات العلمية التي تم إطلاقها حول العلوم الإنسانية والاجتماعية بالمغرب.

هو عضو بجمعية «الإدريسي» لدراسات التاريخ والأنثروبولوجيا، حيث أنجز أطلساً تاريخياً حول القبائل. له عدة إصدارات من بينها: «أصول الزاوية التيجانية. حينما يتكلم المریدون»، «التيجانية 1781/1881 جذور طائفة دينية في مغربية»، وكتابه «الزاوية التجانية بين أنساق الورع و تداعيات السياسة»، الخ.

Jillali El Adnani,

Professeur universitaire, chef du département d'Histoire à l'Université Mohammed V, Agdal à Rabat. Chercheur associé à l'IREMAM, Aix-en-Provence, il a été Chercheur invité à l'Institut des études avancées de Nantes en 2009-2010. Il a réalisé en 2007 une évaluation de la production scientifique en matière des sciences humaines et sociales au Maroc.



الجيلالي العدناني
Jillali El Adnani

Membre de l'association Idrissi pour les études en histoire et en anthropologie, il a réalisé un atlas historique des tribus. Il a signé diverses publications dont «Le maraboutisme», Ouvrage collectif, H. Addi et L. Obadia, «Le conflit Qadiriyya-Tijaniyya : vers des identités ethno-religieuses», Revue Afkar en 2009, «Les saints à l'épreuve du pouvoir : histoire d'une sainteté et anthropologie d'une culture», «La Tijāniyya (1791-1880) : les origines d'une confrérie maghrébine», éditions...

نزهة الدريسي

مديرة مؤسسة للمهرجان الدولي للشريط الوثائقي بأكادير.

بعد تجربة طويلة في الإنتاج السمعي بصري، أنتجت نزهة الدريسي منذ سنة 1996 حوالي خمسين فيلماً وثائقياً لمجموعة من القنوات الفرنسية.

رشحت أفلامها للفوز بجوائز بمهرجانات دولية وتوجت في العديد منها.

وبعد إخراجها لـ «les films grain de sable» قامت بإنتاج أفلام جان - ميشيل كاري وأنشأت شركة إنتاج (التلفزيون السمعي البصري، السينما للجميع) TACT Production. وفي نفس الوقت تعمل على تكوين الطلبة في الإخراج والإنتاج الوثائقي بشركة (Asia-pacific Institute for Broadcasting Development)، بين 2003 و2006 قامت بتدريس الإنتاج الوثائقي لطلبة الإجازة المهنية بمعهد شاغل كروس.

Nezha Drissi

Directrice fondatrice de FIDA Doc, 1er Festival exclusivement dédié au documentaire, à Agadir au Maroc, Nezha Drissi a évolué dans la production audiovisuelle depuis une quinzaine d'années. Elle a produit depuis 1996 une cinquantaine de films documentaires (séries et unitaires), pour différentes chaînes françaises (ARTE, FRANCE 5, FRANCE 2, FRANCE 3, CANAL+, PLANETE et d'autres câbles). Ses films ont été sélectionnés et récompensés dans de nombreux festivals internationaux.

Après avoir dirigé «LES FILMS GRAIN DE SABLE» pendant 5 ans, produit les films de Jean-Michel Carré et d'autres réalisateurs, elle crée TACT Production : Télévision Audiovisuel Cinéma pour Tous. Entre 2003 et 2006, elle a enseigné la production de documentaires aux élèves de Licence Professionnelle de l'Institut Charles Cros (Université Val de Marne / Les Gobelins).



نزهة الدريسي
Nezha DRISSI



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين



فوزي بنسعيد
Faouzi Bensaïdi

مétrage Mille mois en 2003
Wonderful World' en 2006.

فوزي بنسعيد
تابع فوزي بنسعيد دراسته في فن المسرح بمعهد التنشيط المسرحي بالرباط وبعد ذلك بالمعهد الوطني لفن المسرح بباريس سنة 1995. ظهر، من بين أعمال أخرى، في فيلم «ظفائر» للمخرج الجيلالي فرحاتي. بعد إخراج عدد من المسرحيات، انتقل فوزي بنسعيد إلى إخراج مجموعة من الأفلام القصيرة أولها فيلم بعنوان «الجرف» عام 1997 الذي حصد 23 جائزة من مهرجانات عالمية مرموقة، أتبعه بفيلمين قصيرين عام 2000 هما «الجدار» الذي فاز بجائزة في مهرجان كان السينمائي و«خط المطر» الذي فاز بجائزة في مهرجان البندقية السينمائي. أخرج أول فيلم طويل له بعنوان «ألف شهر» الذي فاز بجائزتين في مهرجان كان، واختير فيلمه «يا له من عالم رائع» (2006) للعرض في مهرجان البندقية السينمائي.

Faouzi Bensaïdi

Après des Études d'Art Dramatique à l'Institut Dramatique de Rabat puis au Conservatoire National Supérieur d'Art dramatique de Paris en 1995, Faouzi Bensaïdi participe à plusieurs ateliers de théâtre à Rabat et devient comédien. Il apparaît, entre autres, dans le long métrage de fiction de Jilali Ferhati, «Tresses».

Après plusieurs mises en scène au théâtre, il passe à la réalisation de courts métrages à partir de 1997 avec notamment La Falaise qui obtient 23 récompenses dans des festivals. Il coécrit le scénario de «Loin» d'André Techiné en 1999 puis signe son premier long qui a reçu le prix « un Certain Regard » au festival de Cannes. Faouzi Bensaïdi est également auteur et réalisateur du film 'What a



ويلميته توليفر ديالو
Wilmetta Toliver-Diallo

ويلميته توليفر ديالو
مساعدة عميدة) كلية الآداب والعلوم (College of Arts & Sciences) وأستاذة محاضرة في الدراسات الإفريقية والإفريقية الأمريكية، ومنسقة مهرجان الفيلم الإفريقي بجامعة واشنطن (كما ساهمت في بلورة وتنسيق الدورة السادسة من المهرجان بسانت لويس)، حاصلة على شهادة جامعية في التاريخ من كلية سبيلمان (أتلنطا) وعلى شهادتي الماجستير والدكتوراه في التاريخ من جامعة ستانفورد (كاليفورنيا). شغلت السيدة توليفر ديالو منصب مستشارة بإحدى مشاريع الأمم المتحدة وتدرس التاريخ والسينما.

Wilmetta Toliver-Diallo

Doyenne Adjointe du collège des arts et des sciences, Wilmetta Toliver-Diallo est maître de conférences en études africaines et afro-américaines. Coordinatrice du festival du film africain à l'Université de Washington, elle a contribué à l'organisation de la 6^{ème} édition du festival à Saint Louis. Titulaire d'un diplôme universitaire en histoire de Spelman College (Atlanta), d'un master et d'un doctorat en Histoire de l'Université de Stanford (Californie), Mme Wilmetta Toliver-Diallo, qui enseigne l'Histoire et le cinéma, a été conseillère dans l'un des projets des Nations Unies.



حسن بنجلون
Hassan Benjelloun

حسن بنجلون
درس حسن بنجلون الإخراج في المعهد الحر للسينما بباريس. وقام بإخراج العديد من الأفلام القصيرة والأفلام الإشهارية والبرامج الوثائقية. في سنة 1983، قام بإخراج أول فيلم قصير له تحت عنوان: «اتجاه واحد». واعتباراً من عام 1990، تتالت أفلامه الطويلة الستة وهي: «حفل الآخرين» (1990) «يا ريت» (1994)، «أصدقاء الأمس» (1998) «شفاه الصمت» (2000)، «محاكمة امرأة» (2001) و«ولد الدرب» (2002). بعد دخوله في المنافسات الرسمية في المهرجان الإفريقي للسينما والتلفزيون سنة 2005، فاز بجائزة الفرس الفضي عن فيلمه الطويل، «الغرفة السوداء».

Hassan Benjelloun

Hassan Benjelloun a suivi des études de réalisation au Conservatoire Libre du Cinéma Français (Paris). Il a signé de nombreux courts métrages, des films publicitaires et des documentaires. En 1983, il a réalisé son premier court métrage : Sens unique. Il a signé, à partir de 1990, six longs métrages: La Fête des autres (1990), Yarit (1994), Les Amis d'hier (1998), Les Lèvres du silence (2000), Jugement d'une femme (2001) et Le Pote (2002). Sélectionné en compétition officielle au Fespaco 2005, La Chambre Noire y a reçu l'Etalon d'argent du long métrage.



Jeudi 7 avril 2011

10H00
Salle 7ème art

La traite des êtres humains dans la méditerranée

'Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude, l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes' art 4 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme

Le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des êtres humains, en particulier des femmes et des enfants, définit la traite des êtres humains comme suit : *'la traite des personnes désigne le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil de personnes, par la menace de recours ou le recours à la force ou à d'autres formes de contrainte, par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité, ou par l'offre ou l'acceptation de paiements ou d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre aux fins d'exploitation. L'exploitation comprend, au minimum, l'exploitation de la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude ou le prélèvement d'organes'*.

Victimes de pratiques d'esclavagisme, de violence et de confiscation de pièces d'identités... de nombreuses victimes de la traite à travers le monde sont réduites à des marchandises sexuelles ou économiques violant toutes les lois et conventions des droits de l'Homme. Profitant des conditions socio-économiques déplorables des victimes et / ou des situations de conflits, de la mondialisation et des nouvelles technologies, le phénomène de la traite des êtres humains a pris, ces dernières années, une ampleur de plus en plus alarmante. Les catégories les plus vulnérables sont les plus touchées, à savoir, les femmes et les enfants.

Plusieurs pays de la méditerranée sont des destinations de trafic des êtres humains : la Turquie, Chypres, la France, la Grèce, l'Italie, la Bosnie, l'Espagne, la Bosnie Herzégovine, la Croatie, l'Albanie, la Roumanie, Monténégro, le Maroc...

Malgré l'adoption de plusieurs instruments de lutte contre le phénomène, le nombre de victimes va crescendo.

Parmi ces instruments, il y a l'adoption de stratégies régionales. Aujourd'hui, la situation géostratégique de la méditerranée, grande zone de flux migratoires sud-nord, nous interpelle sur l'état des lieux du phénomène dans la région. Quelle est la situation réelle de la traite des personnes dans cette région? Quels sont les moyens à même de lutter contre ce phénomène? Comment les pays sont-ils impliqués dans cette lutte?

Modérateur : Abdelouahed El Atir
Traduction simultanée : français, arabe

Voir le film

- 'Modern slavery' de Thomas Robsham et Tina Davis, page 15



ظاهرة الإنجاز في البشر في المنطقة المتوسطية

« لايجوز استرقاق أو استعباد أي شخص، ويحظر الاسترقاق وتجارة الرقيق بكافة أوضاعهما، المادة 4 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

يعرف بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالأشخاص، وبخاصة النساء والأطفال، المكمل لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية، الاتجار بالأشخاص على أنه «تجنيد أشخاص أو نقلهم أو تنقيحهم أو إيواؤهم أو استقبالهم بواسطة التهديد بالقوة أو استعمالها أو غير ذلك من أشكال القسر أو الاختطاف أو الاحتيال أو الخداع أو استغلال السلطة أو استغلال حالة استضعاف، أو بإعطاء أو تلقي مبالغ مالية أو مزايا لنيل موافقة شخص له سيطرة على شخص آخر لغرض الاستغلال. ويشمل الاستغلال، كحد أدنى، استغلال دعارة الغير أو سائر أشكال الاستغلال الجنسي، أو السخرة أو الخدمة قسرا، أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق، أو الاستعباد أو نزع الأعضاء».

يتحول العديد من ضحايا الاتجار في البشر عبر العالم الذي يتعرضون للاسترقاق والعنف ومصادرة وثائق الهوية... إلى مجرد سلع جنسية أو اقتصادية وذلك في انتهاك سافر لكل قوانين واتفاقيات حقوق الإنسان.

خلال السنوات الأخيرة أخذ خطر ظاهرة الاتجار في البشر يزداد يوما بعد يوم، وثمة جملة من العوامل تساعد على استفحال الظاهرة منها الظروف الاجتماعية والاقتصادية المزرية للضحايا أو حالات النزاعات، العولة والتكنولوجيات الحديثة. وتعد النساء والأطفال الفئتين الأكثر تعرضا للاتجار بالبشر.

وتعتبر العديد من البلدان بالمنطقة المتوسطة وجهة للاتجار بالبشر من قبيل : تركيا، قبرص، فرنسا، اليونان، إيطاليا، البوسنة، إسبانيا، البوسنة والهرسك كرواتيا، ألبانيا، رومانيا، المونتيجرو، المغرب...

رغم اعتماد العديد من الصكوك الدولية لمكافحتها فإن ظاهرة الاتجار في البشر في تصاعد مستمر. ومن بين هذه الآليات نجد : تبني استراتيجيات إقليمية. واليوم فإن الوضعية الجيوستراتيجية للمتوسط، كمنطقة كبرى لتدفق المهاجرين من الجنوب نحو الشمال تسائلنا جميعا وتدعونا للتوقف عند واقع ظاهرة الاتجار في البشر بالمنطقة وطرح جملة من الأسئلة من قبيل : ما هي الوضعية الحقيقية للاتجار في البشر بفضاء المتوسط؟ ما هي الوسائل الكفيلة بمكافحة الظاهرة؟ كيف تنخرط الدول في مكافحتها؟

المسير : عبد الواحد الأثير
ترجمة فورية : فرنسية- عربية

أنظر فيلم



نبذة عن المتدخلين

Biographies des intervenants

امينة الفروخي عن مديرية الشؤون الجنائية والعمو بوزارة العدل

يتحدد دور هذه المديرية في تنفيذ السياسة الجنائية للوزارة وخاصة من خلال : تنشيط ومراقبة عمل النيابة العامة في المادة الجنائية وتحريك الدعوى العمومية أمام محكمة العدل الخاصة وتتبع الجرائم ذات الطابع الاقتصادي والمالي ؛ تتبع قضايا المخدرات ؛ تتبع قضايا الأحداث الجانحين ؛ رصد ظاهرة الإجرام ؛ تكوين واعداد ملفات طلبات واقتراحات العفو أو الإفراج المقيد ؛ القيام بتسيير السجل العدلي المركزي ؛ تنفيذ أو السهر على تنفيذ التدابير المتعلقة بالتعاون القضائي المتبادل في المادة الجنائية ؛ السهر على حسن سير المحاكم في مجالات اختصاصاتها ؛ القيام بتتبع وتقييم الأنشطة الخاصة بها ورفع تقارير دورية بشأنها للوزير والكاتب العام ؛

Amina El Feroukhi, de la Direction des affaires pénales, Ministère de la Justice

La direction des affaires pénales et des grâces a pour rôle de mettre en œuvre la politique pénale, notamment par l'animation et le contrôle de l'action du ministère public en matière pénale; la mise en mouvement de l'action publique devant la cour spéciale de justice; le suivi des infractions à caractère économique et financier; le suivi des affaires de stupéfiants; le suivi des affaires de délinquance juvénile; l'observation du crime.

دورين دكتل عن المنظمة الدولية للهجرة

المنظمة الدولية للهجرة منظمة حكومية دولية يقع مقرها بجنيف، تأسست سنة 1951. تعمل المنظمة على مكافحة الاتجار في البشر منذ سنة 1994. من أهدافها الرئيسية في هذا المجال منع الاتجار وحماية الضحايا. وتعنى المنظمة كذلك بالبحث الكمي والنوعي حول الاتجار وتعزيز قدرات الفاعلين الحكوميين وفاعلي المجتمع المدني وتقديم معايير عملية لتحقيق نتائج مستدامة من أجل : (1) توفير الحماية للنساء والرجال والأطفال من الجنسين ضحايا الاتجار، (2) التوعية والعمل من أجل فهم أفضل للظاهرة و(3) تحقيق العدالة لضحايا الاتجار. بدأت المنظمة الدولية للهجرة أنشطتها المرتبطة بظاهرة الاتجار في البشر بالمغرب سنة 2007 من خلال تنظيم دورتي تكوين لفائدة موظفي الوزارات المعنية والجمعيات العاملة في مجال الهجرة، وسهرت سنة 2008، بشراكة مع وزارة العدل والمفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومكتب منسق الأمم المتحدة المقيم بالمغرب، على إعداد دراسة حول ظاهرة الاتجار في البشر بالمغرب كبلد مصدر وبلد عبور ووجهة للضحايا. أصدرت سنة 2010، بدعم من مكتب السكان واللاجئين والهجرة التابع لوزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية، دليلًا للتكوين الأساسي لمكافحة الاتجار بالبشر والاتجار بالمهاجرين يتألف من ثلاث وحدات : (1) تعريف الاتجار بالبشر، و(2) ومكافحته و(3) حماية الضحايا ومساعدتهم.

Dorien Dektele, de l'Organisation internationale pour les migrations

L'Organisation internationale pour les migrations (OIM), qui est une organisation intergouvernementale créée en 1951 dont le siège est à Genève, lutte contre la traite des personnes depuis 1994. Les objectifs principaux de l'OIM dans ce domaine sont de prévenir la traite et de protéger les victimes. Ainsi, l'OIM poursuit son travail de recherche quantitatif et qualitatif sur la traite, renforce les capacités au sein des gouvernements et de la société civile, et propose des normes opérationnelles pour atteindre des résultats durables susceptibles : 1) d'offrir une protection aux femmes, aux hommes et aux enfants des deux sexes victimes de la traite ; 2) de susciter une prise de conscience accrue et d'œuvrer à une

meilleure compréhension du problème et 3) de rendre justice aux victimes de la traite. L'OIM au Maroc a entamé ses activités en matière de traite en 2007 avec la réalisation de deux cycles de formation destinés aux fonctionnaires des Ministères concernés par la problématique et aux associations qui travaillent avec les migrants. En 2008, en partenariat avec le Ministère de la Justice, le HCR et le Bureau du Coordinateur Résident des Nations Unies au Maroc, l'OIM a lancé une étude sur les phénomènes de traite et de trafic au Maroc en tant que potentiel pays d'origine, de transit et de destination des victimes. Et en 2010, l'OIM Maroc a publié, avec le support du Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique, Bureau de la Population, Réfugiés et Migration (PRM), un manuel de formation de base contre la traite des personnes et le trafic des migrants, composé de trois modules : 1) la définition de la traite et du trafic ; 2) la prévention de la traite et 3) la protection et l'assistance aux victimes.



المنظمة الدولية للهجرة
L'Organisation internationale
pour les migrations



ظاهرة الأندلس في البشر في المنطقة المتوسطية

La traite des êtres humains dans la méditerranée

Biographies des intervenants

نبتة عن المتدخلين



United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women

منظمة الأمم المتحدة للمرأة

L'ONU-Femmes

فلورانس باستي حيمي عن منظمة الأمم المتحدة للمرأة
منظمة أممية معنية بتحقيق المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة، تم إنشاؤها من أجل تسريع وتيرة التقدم في تحقيق حقوق المرأة وتعزيز المساواة بين الجنسين في جميع أنحاء العالم.

يستند عمل المنظمة مع النساء المهاجرات على المعايير الدولية لحقوق الإنسان، في دول المنشأ أو المهجر. ومن خلال عملها مع الحكومات ومكونات المجتمع المدني والقطاع الخاص، تأمل المنظمة تركيز جهودها من أجل هجرة آمنة للنساء ومكافحة الاتجار في النساء، من خلال العمل على توفير بيئة سياسية ومؤسسية واجتماعية واقتصادية تضمن تكافؤ الفرص بالنسبة للمهاجرات.

وتفضل المنظمة المشاريع التي تهدف لوضع قوانين وممارسات من شأنها حماية النساء المهاجرات وتشجيع تقديم الدعم لاستراتيجيات وطنية للحد من الفقر وتعزيز قدرات المنظمات العاملة في مجال الهجرة بين الدول من أجل وضع قانون شغل يحترم حقوق العمال المهاجرين.

Florence Basti Hamimi, de l'ONU-Femmes

L'ONU-Femmes est l'organisation des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des

femmes. Cette organisation a été établie afin d'accélérer l'amélioration des droits des femmes et favoriser l'égalité entre les sexes partout dans le monde. Le travail de l'ONU-Femmes avec les migrantes se fonde sur les normes internationales des droits humains et englobe les pays d'origine et de destination. En travaillant avec les gouvernements, la société civile et le secteur privé, l'ONU-Femmes souhaite concentrer ses efforts sur la promotion d'une migration sûre pour les femmes et éliminer la traite en permettant un environnement politique, institutionnel et socio-économique qui assure des chances égales aux migrantes. L'ONU-Femmes privilégie les projets qui visent l'établissement de lois et pratiques protégeant les femmes migrantes, qui favorisent l'appui aux stratégies nationales de réduction de la pauvreté, qui renforcent des organisations de migrants et les échanges entre les pays pour promouvoir un code du travail respectueux des travailleurs migrants.

مبارك بودركة عن المجلس الوطني لحقوق الإنسان

انطلاقاً من اختصاصاته المتعلقة بحماية حقوق الإنسان والنهوض بها، عمل المجلس الوطني لحقوق الإنسان (عبر المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان السابق) على إنجاز دراسة حول الاتجار في البشر.

وعمل المجلس في إطار إعداد الدراسة على عقد استشارات مع كل الفاعلين المعنيين وشارك في لقاءات دولية حول الموضوع. وتقف الدراسة على تطور ظاهرة الاتجار في البشر في السياق الدولي والإقليمي وتقدم معطيات إحصائية في هذا الصدد، كما تستعرض مختلف الآليات والمنظمات الدولية المعنية والأنشطة التي تضطلع بها فضلاً عن الممارسات الفضلى في هذا المجال والتجارب الدولية.

من جهة أخرى تنطرق الدراسة للوضعيات بالمغرب والآليات المعتمدة من أجل مكافحة الاتجار في البشر كما تقدم جملة من التوصيات والمقترحات تهم ثلاث محاور: الإطار التشريعي والمؤسسي، تعزيز قدرات الفاعلين وتحسين الرأي العام. وقدّم المجلس في دجنبر 2010 توصية إلى جلالة الملك في موضوع الاتجار في البشر.

M'Barek Boudarka, du Conseil national des droits de l'Homme

Partant des missions du Conseil national des droits de l'Homme, institution chargée de la promotion et la protection des droits de l'Homme, le CNDH a réalisé une étude sur la traite des êtres humains.

Lors de l'élaboration de cette étude, le Conseil à tenu des réunions de concertation avec les acteurs concernés. Le Conseil a également participé à plusieurs rencontres internationales sur la question de



المجلس الوطني لحقوق الإنسان

Le Conseil national des droits de l'Homme

la traite des êtres humains.

L'étude que le CNDH a réalisée dans ce cadre fait le point sur l'évolution du phénomène du trafic des personnes dans le contexte international et régional à travers des données statistiques. Elle étale les différents mécanismes et organisations internationales concernées et leurs actions ainsi que les multiples bonnes pratiques et expériences au niveau international en la matière. Le document fait état de la situation au Maroc, des mécanismes mis en place pour lutter contre le trafic des personnes, et formule des recommandations et propositions concernant trois volets : cadre législatif et institutionnel, renforcement des capacités et formation des cadres, sensibilisation de l'opinion publique et réseautage.

Il est à noter également que le Conseil a soumis en décembre 2010 une recommandation à Sa Majesté le Roi relative à la traite des êtres humains.



Vendredi 8 avril 2011

10H00
Salle 7ème art

La scolarisation de la fille rurale

Etant un des droits de l'Homme consacré par de nombreuses conventions internationales et auquel s'intéressent plusieurs organisations des Nations Unies, l'éducation est un facteur clé dans le progrès des nations et dans leur développement culturel, économique, social et politique. L'éducation constitue également l'une des conditions à même de permettre de relever les défis, présents et futurs, qui se posent à toute nation.

La question de la scolarisation des filles rurales est une problématique mondiale qui requiert un traitement profond et spécifique. Dans le cas du Maroc, la réalité de l'éducation des filles dans le monde rural peut être mise en exergue à travers une série d'indicateurs dont le faible taux de scolarisation de la fille rurale, le taux élevé de l'analphabétisme au sein des filles rurales, outre le fait qu'elles sont les dernières à regagner les bancs de l'école et les premières à les abandonner.

Plusieurs facteurs entravent l'éducation de la fille rurale, dont notamment les contraintes économiques (les parents, dans l'impossibilité de prendre en charge les frais de scolarité de l'ensemble de leurs enfants, excluent les filles qui constituent éventuellement une source de revenu pour la famille). D'autres contraintes sont à prendre en compte, et sont liées à la fragilité des infrastructures rurales (l'absence de sanitaires et d'eau potable, la vétusté des écoles, l'éparpillement des habitations rurales, l'absence de moyens de transport, l'éloignement des écoles des lieux d'habitation), ainsi que la rudesse des conditions naturelles.

D'autres facteurs contribuent à la détérioration du niveau de scolarisation des filles, dont le facteur pédagogique (l'inadéquation de la vie scolaire avec les spécificités du milieu rural), auquel s'ajoutent des facteurs socioculturels (les parents qui ignorent les aspects positifs de l'éducation et qui demeurent intimement convaincus que l'avenir de la fille est de rester à la maison, l'idée répandue

selon laquelle la scolarisation de la fille porte atteinte à la cohésion de la société rurale, le fait de ne pas accepter la mixité des garçons et des filles et de considérer l'école comme une entrave à l'avenir de la fille dont le premier rôle reste celle de l'épouse et de la mère).

Faire face à cette situation requiert plus d'efforts en vue de réorienter la politique éducative de l'Etat et compenser le retard accumulé. En effet, l'éducation est à même d'ouvrir de nouvelles perspectives pour la fille rurale, de lui fournir les moyens qui lui permettront de mieux appréhender la réalité qui l'entoure, de renforcer ses connaissances, de s'adapter à son environnement et de contribuer à la vie dans son milieu familial, social, local et national, à travers notamment sa participation au tissu économique.

L'éducation aide également les filles à s'engager sérieusement dans la vie collective et à exercer leurs droits, en particulier l'adhésion à des organisations de la société civile dont les associations féminines. La scolarisation de la fille en générale et de la fille rurale en particulier constitue l'un des meilleurs investissements à même de garantir un développement humain durable et partant, extirper la fille rurale du joug de l'analphabétisme, de la pauvreté et de la marginalisation.

Modérateur : Bouchaib Doukifel
Traduction simultanée : arabe- français

Voir le film
-le Cahier de Hana Makhmalbaf, page 18



التعليم أن يفتح أمام الفتاة القروية آفاقا لحدود لها، ويزودها بوسائل تيسر فهمها للواقع المحيط بها والتواصل معه بوعي بالإضافة إلى القدرة على تعزيز معارفها والتكيف مع متغيرات محيطها وبالتالي السعي للمساهمة في الحياة داخل وسطها الأسري والاجتماعي وحتى المحلي والوطني، من خلال تعزيز مشاركتها في النسيج الاقتصادي.

كما يساعد تعليم الفتاة على الانخراط بجدية داخل الحياة الجماعية وممارسة الحقوق مثل الانخراط في التنظيمات النسائية والمنظمات المدنية، مما يجعل تعليم الفتاة عامة والقروية خاصة يعد من بين أفضل الاستثمارات لتحقيق تنمية بشرية مستدامة وبالتالي تخليص الفتاة القروية من قيود الأمية والفقر والتهميش.

**المسير : بوشعيب دوالكيلف
ترجمة فورية : فرنسية - عربية**

أنظر فيلم

-«بوذا يسقط خجلا» لمخرجه حنا مخملباف، صفحة 19

باعتباره حقا من حقوق الإنسان نصت عليه العديد من المواثيق الدولية وتشتغل عليه الكثير من المنظمات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة، فإن التعليم عنصر فاعل في رقي الأمم وعامل أساسي وحاسم في التقدم الثقافي والاقتصادي والاجتماعي والسياسي، وهو أيضا شرط من شروط مواجهة الحضارية مع تحديات الحاضر والمستقبل.

وتعد مسألة تمدن الفتاة القروية إشكالية عالمية تستدعي تناولا عميقا ومعالجة خاصة، وبالنسبة للمغرب يمكن تشخيص بعض مظاهر واقع تعليم الفتيات في الوسط القروي من خلال جملة من المؤشرات منها تدني نسبة تمدن الفتاة القروية، كون الفتاة القروية هي آخر من يلتحق بالمدرسة وأول من ينسحب منها، تفشي ظاهرة الأمية في أوساط الفتيات القرويات...

وثمة جملة من العوامل تعوق تمدن الفتاة القروية، منها عوائق اقتصادية (عجز الآباء عن تحمل مصاريف الدراسة لكل أطفالهم فيتم استثناء الفتيات اللواتي ترى فيهن الأسر أيضا يدا عاملة يمكن الاستفادة منها)، وأخرى مرتبطة بهشاشة البنيات التحتية القروية (غياب المراحيض والماء الشروب، الحالة المزمنة للأقسام والساحات، تشتت المساكن القروية، غياب وسائل النقل، بعد المدارس عن مساكن الفتيات)، علاوة على عدم الاستفادة من المنح الدراسية وقساوة الحياة في الوسط القروي)، بالإضافة إلى عوامل مرتبطة بقسوة الظروف الطبيعية.

كما تساهم عوامل أخرى في تدني مستويات تمدن الفتاة، من قبيل العامل البيداغوجي (عدم انسجام الحياة المدرسية مع خصوصيات الوسط القروي) فضلا عن عوامل سوسيو ثقافية (جهل وأمية الآباء بايجابيات التعليم يحدو بهم إلى الاعتقاد بعدم أهمية تمدن الفتاة مادام مصيرها في نظرهم هو الكوث في البيت، سيادة الاعتقاد أن من شأن تعليم الفتاة أن يحدث اضطرابا في تماسك المجتمع القروي، رفض اختلاط الذكور والإناث واعتبار المدرسة مضيعة لمستقبل الفتاة تحول بينها وبين مهام الزوجة والأم في المستقبل).

إن مواجهة هذا الواقع تستدعي بذل المزيد من الجهود لإعادة توجيه سياسة الدولة التربوية بهدف استدراك التأخير، ذلك أنه من شأن



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين

محمد تيبوي عن لجنة دعم تمدرس الفتاة القروية

لجنة دعم تمدرس الفتاة القروية هي جمعية غير ربحية أنشئت في عام 1998 ذات منفعة عامة منذ عام 2007. على الصعيد الوطني تعمل اللجنة من أجل ضمان وتعزيز التمدرس الكامل للفتاة القروية. تتمثل مهمة الجمعية في الاضطلاع بمجموعة من الأنشطة من أجل تسهيل إمكانية ولوج الفتاة القروية إلى جميع المستويات التعليمية. وتعمل على توعية الفتاة القروية بدورها في المجتمع، وتمتعها بحقوقها الكاملة بالإضافة إلى مكافحة الهدر المدرسي في المناطق القروية، ودعم الإجراءات التي تهدف إلى تحسين مستوى التعليم.

Mohamed Tibiwi, du Comité de soutien à la scolarisation des filles rurales

Le Comité de soutien à la scolarisation des filles rurales est une association à but non lucratif créée en 1998 et reconnue d'utilité publique depuis 2007. L'association, qui œuvre à l'échelle nationale pour la promotion de la pleine scolarisation des filles rurales, a pour mission de mener des actions de plaidoyer pour favoriser l'accès et la rétention des filles rurales dans tous les cycles de l'enseignement. Elle a pour objectif de contribuer à lutter contre l'abandon et la déperdition scolaire des filles dans le rural, de sensibiliser la fille rurale sur son rôle dans la société et de soutenir et initier des actions visant l'amélioration des conditions quantitatives et qualitatives de l'offre éducative.

محمد كنوش عن الفيدرالية الوطنية لجمعيات آباء وأمهات وأولياء التلامذة بالمغرب

تم تأسيس الفيدرالية الوطنية لجمعيات آباء وأمهات وأولياء التلامذة بالمغرب، من قبل السيد محمد كنوش، سنة 2006. وتتمثل أهداف الجمعية في الدفاع عن مكتسبات المدرسة الوطنية العمومية و حمايتها، حماية حقوق التلاميذ كما هو متعارف عليها دوليا، تمتين ومأسسة التعاون بين الأسرة والمدرسة، تطوير ودمقرطة العمل الجماعي للأسر وتحسين وعقلنة أدواته بالإضافة إلى تقوية قدرات الفيدراليات و الرابطات الإقليمية واتحاداتها الجهوية وممثلي جمعيات آباء وأمهات وأولياء التلامذة بالمجالس الإدارية للأكاديميات الجهوية. من بين أنشطة الجمعية في مجال التربية تكوين وتقوية قدرات النسيج الجماعي لأمهات وآباء التلامذة المرافعة في كل ما يهم الشأن التربوي والمساهمة بالأفكار والمقترحات في مختلف أورش الإصلاح وإدماج البرمجة المرتكزة على حقوق الطفل(ة) في العمل الجماعي.

Mohamed Kennouch, de La fédération nationale des associations des parents et tuteurs d'élèves

La fédération nationale des associations des parents et tuteurs d'élèves a été créée par Mohammed Guennouch en 2006. Elle a pour objectifs de défendre les acquis de l'école nationale publique, protéger les droits des élèves tels que reconnus sur le plan international, institutionnaliser la coopération entre la famille et l'école et développer, démocratiser, améliorer et rationaliser l'action associative des familles. L'association œuvre également pour l'amélioration des capacités des fédérations, des ligues et des Unions régionales ainsi que des représentants des associations des parents et tuteurs des élèves dans les Conseils d'administration des Académies régionales.

Parmi les activités de l'association en matière d'éducation, de formation et de renforcement du tissu associatif des parents et tuteurs des élèves, le plaidoyer dans le domaine éducatif, la contribution à la réflexion sur les différents chantiers de réforme, et l'intégration de la programmation fondée sur les droits des enfants dans l'action associative.



Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين

يوري أوبارا عن منظمة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف)

اليونيسيف هي منظمة مكلفة من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة بالدعوة إلى حماية حقوق الأطفال والمساعدة على تلبية احتياجاتهم الأساسية وتوسيع فرصهم لتحقيق إمكاناتهم الكاملة.

وتستشد اليونيسيف باتفاقية حقوق الطفل وتسعى جاهدة لترسيخ حقوق الطفل كمبادئ أخلاقية ثابتة ومعايير دولية في التعامل مع الأطفال.

تقوم اليونيسيف بتعبئة الإرادة السياسية والموارد المادية لمساعدة البلدان، لا سيما النامية منها، وضمان «الأولوية للأطفال»، وبناء قدرات تلك البلدان لكي تضع سياسات مناسبة وتقديم الخدمات للأطفال وأسرههم.

إن اليونيسيف ملتزمة بضمان الحماية الخاصة للأطفال الأقل حظا - كضحايا الحروب والكوارث والفقير المدقع والذين يعانون من جميع أشكال العنف والاستغلال وذوي الإعاقات. وتستجيب اليونيسيف في حالات الطوارئ لحماية حقوق الأطفال. وبالتنسيق مع الشركاء في الأمم المتحدة والوكالات الإنسانية الأخرى، تضع اليونيسيف مرافقها الفريدة للاستجابة السريعة على ذمة الشركاء من أجل تخفيف معاناة الأطفال وأولئك الذين يوفرن الرعاية لهم.



Yuri Obara, de l'UNICEF

L'UNICEF est chargé par l'Assemblée générale des Nations Unies de défendre les droits des enfants, d'aider à répondre à leurs besoins essentiels et de favoriser leur plein épanouissement. L'organisation :

- S'appuie sur la Convention relative aux droits de l'enfant et œuvre pour que les droits de l'enfant s'inscrivent dans une éthique sociale et dans un code de conduite international en faveur des enfants.
- Mobilise la volonté politique et des ressources matérielles pour aider les pays, en particulier les pays en développement, à donner la priorité aux enfants, et pour renforcer leur capacité de formuler des politiques appropriées et de mettre en place des services en faveur des enfants et des familles.
- S'attache à faire bénéficier d'une protection spéciale les enfants les plus vulnérables, notamment les victimes de la guerre, de catastrophes, de la pauvreté extrême et de toute forme de violence ou d'exploitation, ainsi que les enfants handicapés.
- Intervient durant les situations d'urgence pour protéger les droits des enfants. En coordination avec les organismes des Nations Unies et les organismes humanitaires,
- Met l'infrastructure unique dont il dispose pour intervenir rapidement au service de ses partenaires afin de soulager la souffrance des enfants et de ceux qui en ont la charge.

عبد الحق الحياتي عن مديرية الاستراتيجية والإحصاء والتخطيط، ووزارة التربية الوطنية والتعليم العالي و تكوين الأطر و البحث العلمي

تتعاون مديرية الاستراتيجية والإحصاء والتخطيط مهام إعداد الدراسات الاستشرافية حول النظام التربوي وإدماجه في التنمية الاقتصادية والاجتماعية للبلاد، إعداد مخطط وطني لتنمية التمدرس والسهر على تطبيقه، تنسيق المخططات الجهوية لتنمية التمدرس والسهر على انسجامها مع الأولويات والأهداف الوطنية، إنجاز التحقيقات والتحليلات الإحصائية، تتبع وتقييم برامج إدماج خريجي النظام التربوي، تتبع تطبيق مقتضيات الإصلاح واقتراح معايير استعمال الموارد البشرية والمادية والمالية.

Abdelhak El Hiyani, de la Direction de la stratégie, des statistiques et de la planification relevant du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement Supérieur, de la formation des cadres et de la recherche scientifique.

La Direction a pour missions d'élaborer les études prospectives portant sur le système éducatif et son intégration dans le développement économique et social du pays, élaborer le plan national de développement de la scolarisation et de veiller à sa mise en œuvre, superviser les plans régionaux de développement de la scolarisation et de veiller à leur concordance avec les priorités et les objectifs nationaux, réaliser les enquêtes et analyses statistiques, suivre et évaluer les programmes d'insertion des sortants du système éducatif, assurer le suivi de l'application des recommandations de la charte d'éducation et de formation, effectuer des études sur l'emploi des ressources humaines, matérielles et financières et de proposer les critères de leur utilisation.



Vendredi 8 avril 2011

14H00
CNDH (Salle Driss Benzekri)

La disparition forcée dans la méditerranée En quête de la vérité, de la mémoire et de la non répétition

L'entrée en vigueur de la convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées le 23 décembre 2010 est une avancée historique pour assurer que personne ne soit plus jamais victime de la disparition forcée.

La Convention susmentionnée a été adoptée le 20 décembre 2006 au cours de la soixante-et-unième session de l'Assemblée générale par la résolution A/RES/61/177. Conformément à l'article 38, cette Convention a été ouverte à la signature de tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies. La Convention a été ouverte à la signature à Paris (France) le 6 février 2007 et par la suite au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Définissant la disparition forcée comme, l'arrestation, la détention, l'enlèvement ou toute autre forme de privation de liberté par des agents de l'État ou par des personnes ou des groupes de personnes qui agissent avec l'autorisation, l'appui ou l'acquiescement de l'État, suivi du déni de la reconnaissance de la privation de liberté ou de la dissimulation du sort réservé à la personne disparue ou du lieu où elle se trouve, la soustrayant à la protection de la loi, la convention reconnaît le droit à toutes les victimes à un droit d'accès à la vérité sur les circonstances des disparitions forcées, et comporte des dispositions rigoureuses en matière de justice, de voies de recours, de réparation, de reconstitution de la mémoire historique et de garanties que ce crime ne se produise plus.

A ce jour, il y a 88 signataires et 23 états partis, dont 8 pays méditerranéens qui ont signé et n'ont pas encore ratifié la convention (le Royaume du Maroc, l'Algérie, la Tunisie, le Liban, la Grèce, la Bosnie, la Croatie, l'Italie et chypre), et trois Etats partis notamment l'Espagne, la France et l'Albanie. D'autres pays dans la région n'ont entamé aucune action dans ce sens, à savoir la Lybie, l'Egypte, Israël, la Syrie.

La question de la disparition forcée fait l'objet d'une forte mobilisation des sociétés civiles et des Etats riverains de la Méditerranée, Tant pour les dimensions vérité, mémoire que pour la garantie de non répétition.

La table ronde a pour objectifs d'identifier les difficultés qui entravent la recherche de la vérité et la réhabilitation de la mémoire et d'étudier les nouvelles perspectives de traitement du dossier de la disparition forcée dans la région.

Modérateur : Abderrazak Rowane

Traduction simultanée : arabe- français - espagnol



الجمعة 8 أبريل 2011

14H00

مقر المجلس الوطني لحقوق الإنسان (قاعة ادريس بنزكري)

حالات الاختفاء القسري في المنطقة المتوسطية البحث عن الحقيقة، حفظ الذاكرة وضمان عدم تكرار ما جرى

إن دخول الاتفاقية الدولية لحماية جميع الأشخاص من الاختفاء القسري حيز التنفيذ في 23 دجنبر 2010 ليعد بمثابة خطوة تاريخية جاءت لضمان عدم تعرض أي شخص بعد اليوم لجريمة الاختفاء القسري.

لقد اعتمدت الاتفاقية المذكورة في 20 دجنبر 2006 خلال الدورة 61 للجمعية العامة للأمم المتحدة بمقتضى قرار رقم / 61 / RES / A/177، وتم فتح باب توقيع هذه الاتفاقية في باريس بتاريخ 6 فبراير 2007، وبعد ذلك في مقر الأمم المتحدة بنيويورك.

وتعرف الاتفاقية الاختفاء القسري كالاتي : «الاعتقال أو الاحتجاز أو الاختطاف أو أي شكل من أشكال الحرمان من الحرية يتم على أيدي موظفي الدولة، أو أشخاص أو مجموعات من الأفراد يتصرفون بإذن أو دعم من الدولة أو بموافقتها، ويعقبه رفض الاعتراف بحرمان الشخص من حريته أو إخفاء مصير الشخص المختفي أو مكان وجوده، مما يحرمه من حماية القانون». كما تقر الاتفاقية بحق جميع الضحايا في الوصول إلى الحقيقة بشأن الظروف المحيطة بالاختفاء، وتضم مقتضيات صارمة في مجال العدالة، وسبل التظلم وجبر الضرر، وذلك في سبيل حفظ الذاكرة التاريخية وضمان عدم تكرار ما جرى.

وقعت لحد الآن 88 دولة على هذه الاتفاقية كما أن هناك 23 دولة طرف فيها. ومن بين هذه الدول هناك ثمانية دول متوسطة وقعت على هذه الاتفاقية دون المصادقة عليها (المغرب، والجزائر، وتونس، ولبنان، واليونان، والبوسنة وكرواتيا، وإيطاليا، وقبرص)، وثلاث دول أطراف من بينها اسبانيا، فرنسا، وألبانيا. بينما لم تبد بلدان أخرى في المنطقة أي مبادرة في هذا الصدد، وهي ليبيا، مصر، وإسرائيل، وسوريا.

إن الاختفاء القسري يشكل موضوعا يتعبأ له المجتمع المدني بجميع الدول المطلة على البحر الأبيض المتوسط، سواء في أبعاده المتعلقة بالحقيقة، حفظ الذاكرة، أو ضمان عدم تكرار ما جرى.

تهدف المائدة المستديرة إلى تحديد الصعوبات التي تعوق البحث عن الحقيقة وحفظ الذاكرة وكذا استكشاف آفاق جديدة لمعالجة قضية الاختفاء القسري في المنطقة

المسير : عبد الرزاق روان

ترجمة فورية : فرنسية - عربية - إسبانية



La disparition forcée dans la méditerranée En quête de la vérité, de la mémoire et de la non répétition

Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين



نصيرة ديتور
Nassera dutour

نصيرة ديتور عن تجمع عائلات المواطنين المفقودين في الجزائر
أنشأ تحالف عائلات المواطنين المفقودين في الجزائر سنة 1998، بقيادة أمهات المفقودين بمن فيهم نصيرة ديتور. من أهم أهداف التحالف الدفاع عن الحق في معرفة الحقيقة وإنصاف أسر المفقودين. وقد عمل تحالف عائلات المواطنين المفقودين على توعية الرأي العام الوطني والدولي حول هذه القضية. وفي شتنبر 2001، نجح التحالف في فتح أول مكتب له في الجزائر العاصمة وتأسيس عمل حركة أسر المفقودين، وتوفير المساعدة لجميع الضحايا في قضاء شؤونهم الإدارية والقضائية. ومنذ ذلك الحين، تم فتح مكتب في وهران وعدة لجان لإغاثة المفقودين في جميع أنحاء الجزائر.

Nassera dutour, du Collectif des familles de disparus en Algérie

Le Collectif des familles de disparus en Algérie, CFDA est né en 1998, sous l'impulsion de mères de disparus dont Nassera Dutour. Pour défendre le droit à la Vérité et à la Justice des familles de disparu(e)s, le CFDA a entrepris de sensibiliser l'opinion publique nationale et internationale. En septembre 2001, le CFDA a pu ouvrir son premier bureau à Alger, structurer le mouvement des familles de disparus et offrir à toutes les victimes une assistance dans leurs démarches administratives et judiciaires. Depuis, un bureau a été ouvert à Oran et plusieurs comités de SOS Disparus ont été créés à travers toute l'Algérie.



وداد حلواني
Widad Halawani

وداد حلواني عن لجنة أهالي المخطوفين في لبنان
لبنانية، خطف زوجها في 24 شتنبر 1982 في العاصمة بيروت. في 17/11/1982، أسست جمعية تحت اسم «لجنة أهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان»، ضمت أهالي ضحايا الإختفاء القسري الذين كان يزداد عددهم يوماً بعد يوم خلال سنوات الحرب في لبنان (-1975 1991). نجحت في توحيد هؤلاء الأهالي ضمن هذا الإطار، بالرغم من انتماءاتهم المختلفة ومن تعدد الجهات المسؤولة عن خطف أولادهم. ومعهم استطاعت، من خلال الضغط وحملات المطالبة، تحويل حالات الخطف الفردية إلى قضية وطنية، وإبقاءها حية حتى اليوم. حملت القضية إلى خارج الحدود، إلى الدول العربية. كما طافت بها في أروقة المنظمات والهيئات الدولية العاملة في مجال العدالة وحقوق الإنسان. إضافة إلى هذه القضية، فان وداد ناشطة إعلامياً واجتماعياً في العديد من قضايا الدفاع عن حقوق الإنسان وبناء المواطنة.

Widad Halawani, du comité des familles de personnes disparus et enlevées au Liban

Widad Halawani est d'origine libanaise. Après l'enlèvement de son mari le 24/9/1982, elle crée le 17/11/1982 l'association « des familles des personnes disparues et enlevées au Liban » qui réunit les familles des victimes

des disparitions forcées et d'enlèvements dont le nombre n'a cessé de croître durant les années de guerre entre 1975 et 1982.

Ouidad Halawani a réussi à organiser ces familles dans le cadre de cette association, en dépit de la diversité de leur appartenance et de la multiplicité des responsables concernées par ces enlèvements. Grâce à leur soutien et aux campagnes de mobilisation qu'elle a menées, elle a réussi à transformer les cas d'enlèvements individuels en une cause nationale qui demeure d'actualité jusqu'à nos jours.



حالات الاختفاء القسري في المنطقة المتوسطية البحث عن الحقيقة، حفظ الذاكرة وضمان عدم تكرار ما جرى

Biographies des intervenants

نبذة عن المتدخلين



مصطفى الريسوني
Mustapha Raïssouni

مصطفى الريسوني
ولد محمد مصطفى الريسوني بمدينة تطوان. شغل منصب عضو بالمجلس الاستشاري لحقوق الإنسان من 1990 إلى 2011 كما يشغل منصب عضو بالمجلس الأعلى للثقافة، وهو عضو سابق بهيئة التحكيم المستقلة وعضو سابق بهيئة الإنصاف والمصالحة. بعد حصوله على الإجازة في الحقوق (1963)، انخرط في سلك المحاماة. فضلا عن ذلك، انتخب نقيبا لهيئة المحامين بمدينة طنجة من سنة 1977 إلى سنة 1980. وقد كان كاتباً عاماً لجمعية هيئات المحامين بالمغرب ما بين 1985 و1997 قبل أن يصبح رئيساً لها ما بين 1997 و2000. وقد أنجز العديد من الأبحاث المنشورة في مجلات متخصصة.

Mustapha Raïssouni

Né en 1939 à Tétouan, M. Mustapha Raïssouni a été membre du Conseil consultatif des droits de l'Homme de 1990 à 2011. Il est également membre du Conseil supérieur de la culture. Ancien membre de l'Instance indépendante d'Arbitrage, M. Raïssouni a aussi fait partie du groupe d'experts de l'Instance Équité et Réconciliation. Titulaire d'une licence en Droit (1963), M. Raïssouni est avocat de profession. Il a été élu bâtonnier de Tanger de 1977 à 1980. Après avoir assuré les fonctions de son Secrétariat général de 1985 à 1997, il a été désigné président de l'Association des Barreaux du Maroc de 1997 à 2000. Il est l'auteur de plusieurs recherches publiées dans des revues spécialisées



مانيل ريسكيس كوربيلا
Manel Risques Corbella

مانيل ريسكيس كوربيلا
أستاذ التاريخ المعاصر في جامعة برشلونة. سنة 1978 بدأ أبحاثه حول الحركات الشعبية خلال الثورة الليبرالية، ثم أتبعها بتحليل حول سياسة النظام العام والتنازل عن السلطة للحكم العسكري في إسبانيا. تناولت أبحاثه عهد النظام الفرنكواي، والفترة الانتقالية، من خلال مجموعة من المنشورات بعدد من المجلات المتخصصة من بينها: «عهد العفو». «مظاهرات 1 و 8 و 1 فبراير 1976»، (2001)، «محاكمة الحرس المدني»، «برشلونة 1939»، (2001)، «انتصار الذاكرة». «الخ».

Manel Risques Corbella

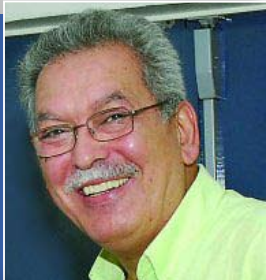
Professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Barcelone (UB). En 1978, il a commencé ses recherches sur les Mouvements Populaires pendant la révolution libérale et les a poursuivis par l'analyse de l'État libéral en Catalogne, la politique d'ordre public et la subordination du pouvoir au pouvoir militaire en Espagne. Il a développé le domaine de ses recherches vers l'époque du régime franquiste et la période de transition, avec des publications dans plusieurs revues spécialisées (Ayer, Histoire sociale, L'Avenç ...) et des livres. Parmi ses dernières publications figurent : « Temps d'amnistie », « Les manifestations du 1 et 8 Février 1976 » (2001), « Procès de la Garde Civile », « Barcelone 1939 » (2001), « Le Triomphe de la mémoire ».

كمال الجندوبي عن الشبكة الأوروبية-المتوسطية لحقوق الإنسان

شبكة مكونة من 82 منظمة ومؤسسة وفردا يتوزعون على 30 بلدا في المنطقة الأوروبية-متوسطية تأسست سنة 1997 استجابة لإعلان برشلونة وتأسيس الشراكة الأوروبية-متوسطية. تعمل الشبكة الأوروبية-متوسطية لحقوق الإنسان على تشجيع العمل في إطار الشبكات، والتعاون وتطوير الشراكات ما بين المنظمات غير الحكومية المعنية بحقوق الإنسان والنشطاء والجمع المدني بصفة عامة في المنطقة الأوروبية-متوسطية. وتؤدي الشبكة وظيفتها كملتقى إقليمي للمنظمات غير الحكومية المعنية بحقوق الإنسان، وتجمع للخبرات في مجال النهوض بحقوق الإنسان وحمايتها في المنطقة.

Kamal Jendoubi, du Réseau Euro-Méditerranéen des Droits de l'Homme

Un réseau composé de plus de 60 membres représentant des organisations de défense des droits de l'Homme, des institutions et des personnes situées dans 30 pays de la région euro-méditerranéenne. Le réseau a été institué en 1997 pour faire écho à la Déclaration de Barcelone et à la création du Partenariat euro-méditerranéen (PEM). Le REMDH entend promouvoir le travail en réseau, la coopération et le développement de partenariats entre les ONG et les militants des droits de l'Homme, et plus largement, au sein de la société civile de la région euro-méditerranéenne. Le REMDH se veut un forum régional pour les ONG de défense des droits de l'Homme et une source majeure d'expertise en matière de promotion et de protection des droits de l'Homme dans la région.



كمال الجندوبي
M Kamal Jendoubi



09 avril 2011

10H00
Salle 7ème art

09 أبريل 2011

10H00
قاعة «الفن السابع»

Democratie et droits de l'Homme dans le monde arabe

'Le printemps arabe', c'est ainsi que l'on a appelé les différentes manifestations pacifiques des sociétés réclamant le changement. Après la Tunisie et l'Egypte, les sociétés arabes ont fait tomber le mur de la peur et saisissent l'occasion pour sortir réclamer des changements radicaux ou des réformes.

Les sociétés ont revu leurs ambitions démocratiques à la hausse, réclamant dignité, droits de l'Homme et démocratie. Peut-on penser une démocratie sans droits de l'Homme, ou des droits de l'Homme sans démocratie? Le sujet n'est pas épuisé et est encore plus d'actualité surtout au moment où l'on assiste à une révolution d'abord technologique qui transcende toutes les lois de transparence et de liberté d'expression ou de rassemblement.

Personne ne pouvait prédire cette révolution, personne non plus ne peut prétendre connaître ses résultats que cela soit au niveau local, ou bien au niveau de la diplomatie internationale.

Plusieurs questions se posent et auxquelles la conférence démocratie et droits de l'Homme tentera de répondre : Quelle relation dialogique entre la démocratie et les droits de l'Homme? Comment conduire les transitions? Quels scénarios pour la mise en place des réformes pour répondre aux ambitions démocratiques des peuples arabes? Quels rôles pour les différents acteurs : les partis politiques qui sont passés à côté d'une révolution conduite par des jeunes, les intellectuels, la jeunesse, la société civile...? et enfin quel rôle a joué, joue et jouera la diplomatie internationale?

Modérateur : Mustapha Iznsani
Traduction simultanée : arabe- français

Voir les films

- 'Mafrouza' de Emmanuelle Demoris, page 28
- 'Fix me' de Raed Andoni, page 15
- 'Un homme qui crie' de Mahamet Saleh Haroun, page 12
- 'Shahada' de Burhan Qurbani, page 20

الديمقراطية وحقوق الإنسان في العالم العربي

«الربيع العربي»، هكذا يتم وصف مختلف المظاهرات السلمية المطالبة بالتغيير التي يعيش على إيقاعها العالم العربي اليوم. فبعد ثورتي الفل وقبيلها الياسمين (مصر وتونس)، أسقطت المجتمعات العربية جدار الخوف وها هي تستغل الفرصة للمطالبة بتغييرات جذرية أو المطالبة بالإصلاحات.

هكذا إذن رفعت المجتمعات طموحاتها الديمقراطية، مطالبة بالكرامة وحقوق الإنسان والديمقراطية. هل يمكننا فعلا الحديث عن الديمقراطية دون حقوق الإنسان، أو عن حقوق الإنسان دون الحديث عن الديمقراطية؟ صفحة هذا الموضوع لم تنطوي بعد وهي لا تزال حديث الساعة، خاصة ونحن نشهد ثورة تكنولوجية تجاوزت جميع القوانين المتعلقة بالشفافية وحرية التعبير أو التجمع.

لم يكن أحد يتوقع هذه الثورة، ولا أحد يمكنه حثما توقع نتائجها، سواء كان ذلك على المستوى المحلي أو على مستوى الدبلوماسية الدولية.

ستحاول الندوة المتعلقة بالديمقراطية وحقوق الإنسان الإجابة على العديد من الأسئلة المطروحة، من قبيل : ما هي الترابطات القائمة بين الديمقراطية وحقوق الإنسان؟ كيف ستسير الانتقالات؟ ما هي سيناريوهات وضع الإصلاحات التي تناسب الطموحات الديمقراطية التي تنادي بها الشعوب العربية؟ ما هي الأدوار التي يمكن للفاعلين لعبها : الأحزاب السياسية التي تخلفت عن ثورة يقودها الشباب، المثقفون، الشباب، المجتمع المدني...؟ وأخيرا، ماهو الدور الذي لعبته وتلعبه وستلعبه الدبلوماسية الدولية؟

المسير : مصطفى اليزناسني
ترجمة فورية : فرنسية - عربية

أنظر الأفلام

- «مفروزة القلب» لخرجته إمانويل دوموريس، صفحة 28
- «صداع» لخرجته راند أنصوني، صفحة 15
- «رجل يصرخ» لخرجته محمد صالح هارون، صفحة 13
- «شهادة» لخرجته برهان قرباني، صفحة 20



الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة،
الشريك الإعلامي للقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان



الشركة الوطنية
للإذاعة والتلفزة



الديمقراطية وحقوق الإنسان في العالم العربي
Démocratie et droits de l'Homme dans le monde arabe

Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين



محمد الطوزي
Mohammed Tozy

محمد الطوزي
ولد محمد الطوزي بالدار البيضاء. درس العلوم السياسية بجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء ثم حصل على شهادة الدكتوراة من جامعة Aix-Marseille تحت إشراف برونو إتيين.
محمد الطوزي أستاذ العلوم السياسية بكلية الحقوق بالدار البيضاء، وأستاذ بمعهد الدراسات السياسية بايكس أونبروفانس (فرنسا)، درس بلوزان، بيرينيان، برشلونة، وهو كذلك باحث بالمختبر المتوسطي للسوسيولوجيا، ومؤلف عدد من الدراسات والمؤلفات منها على الخصوص "الملكية والإسلام السياسي".

Mohammed Tozy

Politologue marocain, né en 1956 à Casablanca. Il a fait des études de sciences politiques à l'Université Hassan II de Casablanca, complétées par un doctorat de l'Université d'Aix-Marseille sous la direction de Bruno Étienne. Il a fait sa carrière universitaire dans ces deux universités.

Mohamed Tozy est professeur de sciences politiques à l'Université Hassan II de Casablanca et à l'IEP d'Aix-en-Provence (France).

Chercheur au laboratoire méditerranéen de sociologie et auteur de plusieurs ouvrages notamment ' la monarchie et l'islam politique'.



عبد الحي المودن
Abdelhay Mouddeh

عبد الحي المودن
ولد عبد الحي المودن بمنطقة «مقريصات» (إقليم شفشاون).
حصل على الإجازة في الحقوق من كلية الحقوق بالرباط وعلى ماستر في العلوم السياسية من جامعة «ويست فلوريدا»، وعلى الدكتوراه في العلوم السياسية من جامعة ميتشيغان بالولايات المتحدة الأمريكية.
عمل أستاذا جامعيا بالمغرب والولايات المتحدة، ويعمل حاليا أستاذا للعلوم السياسية والعلاقات الدولية بكلية الحقوق بالرباط.
وهو عضو سابق بهيئة الإنصاف والمصالحة.
وقد أصدر السيد عبد الحي المودن الذي سبق له أن حاضر في العديد من الجامعات الأمريكية مقالات ودراسات حول الثقافة والفكر والاقتصاد السياسي. وكتب روايتين.

Abdelhay Mouddeh

Né à Moukrissat (province de Chefchaouen).

M. Abdelhay Mouddeh est titulaire d'une licence en droit, obtenue à la faculté de Droit de Rabat, d'un Master en sciences politiques de l'Université de West Florida (États-unis) et d'un doctorat en sciences politiques de l'Université du Michigan (États-unis).

Professeur universitaire au Maroc et aux États-unis, M. Mouddeh est actuellement professeur des sciences politiques et des relations internationales à la faculté de Droit de Rabat.

M Mouddeh a été membre de l'Instance Équité et Réconciliation. Il a publié nombre d'articles et d'études sur la culture, la pensée et l'économie politiques. Il est aussi l'auteur de deux romans.



Démocratie et droits de l'Homme
dans le monde arabe

الديمقراطية وحقوق الإنسان في العالم العربي

Biographies des intervenants

نبذة عن المتحدثين

أسامة الرفاعي

انضم أسامة الرفاعي إلى الصندوق العربي للثقافة والفنون - آفاق كمدير تنفيذي في يوليو عام 2010. وقد شغل سابقاً منصب مدير تطوير المتاحف في نيويورك مع GCAM، وقدم استشارات لحكومات ومجالس مدن ومؤسسات ثقافية وجامعي الأعمال الفنية في أوروبا والشرق الأوسط وآسيا الوسطى وأمريكا الجنوبية.



أسامة الرفاعي
Oussama Rifaï

في إطار عمله كمدير البرامج المختصة في مؤسسة «جوجنهايم»، أدار الرفاعي دراسات الجدوى لإنشاء متاحف الفن المعاصر في ليتوانيا وفرنسا خلال العام 2007. وبين العامين 2003 و2006، عمل الرفاعي كمدير مشروع في شركة «مبادلة» كمستشار رئيس مجلس إدارة شركة التطوير والاستثمار السياحي، الشيخ سلطان بن طحنون النهيان. وقد أدار الرفاعي دراسات السوق وتحديد وتطوير استراتيجيات نماذج العمل السياحية والثقافية في أبو ظبي كما دعم أولى مشاريع الهندسة المعمارية في جزيرة السعديات بالإضافة إلى المفاوضات الأولى بين إمارة أبو ظبي ومتاحف اللوفر والجوجنهايم.

Oussama Rifaï

Directeur exécutif du fond arabe pour la culture et les arts depuis juillet 2010, Oussama Rifaï a occupé plusieurs postes de responsabilité dont celui de Directeur du développement des musées à New-York pour le compte de GCAM (global cultural asset management). Consultant, il a offert ses prestations à diverses institutions culturelles, conseils municipaux et collectionneurs d'œuvres d'art en Europe, au Moyen Orient, en Asie centrale et en Amérique du Sud.

En tant que Directeur des programmes au sein de l'Institution «Guggenheim», Oussama Rifaï a réalisé des études de faisabilité pour le musée d'art contemporain de la Lituanie et la France en 2007. Entre 2003 et 2006, il a occupé le poste de Directeur des programmes dans un «swap» et de conseiller auprès du président du Conseil d'Administration de la société de développement et d'investissement touristique, Cheikh Sultan Ben Tahnoon Al Nahyan. Il a réalisé des stratégies marketing et modèles d'entreprises touristiques et culturels à Abou Dhabi et chapeauté les négociations entre l'Emirat d'Abu Dhabi, le Louvre et les musées Guggenheim.

إدغار موران

اسمه الحقيقي إدغار نعوم، فيلسوف وعالم اجتماع فرنسي.

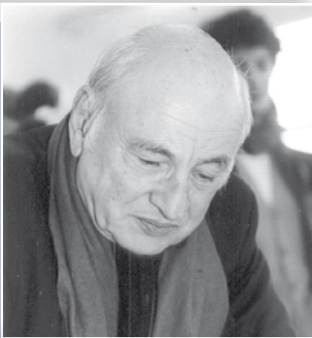
يدير مركز CECMAS لدراسات الاتصال الجماهيري، الذي شارك في تأسيسه. حاصل على دكتوراه فخرية من جامعات عدة، من جميع أنحاء العالم. تؤثر أعماله بشكل قوي على التفكير المعاصر، ولاسيما في منطقة أمريكا اللاتينية ومنطقة حوض البحر الأبيض المتوسط، وحتى الصين وكوريا واليابان.

عضو في لجنة الإشراف بالتنسيق الفرنسية من أجل عقد الثقافة والسلام واللاعنف. صدرت له مجموعة من الأعمال، من بينها «نقد ذاتي» و«فيدال» وكتب عدة. صدر له حديثاً كتاب 'la voie pour l'avenir de l'Humanité'

Edgar Morin

Edgar Morin, de son vrai nom Edgar Nahoum, est un sociologue et philosophe français. Il obtient une licence en histoire et géographie et une licence en droit (1942). Il fonde (codirecteur de 1973 à 1989) et dirige le CECMAS (Centre d'études des communications de masse).

Edgar Morin est docteur honoris causa de plusieurs universités à travers le monde. Son travail exerce une forte influence sur la réflexion contemporaine, notamment dans le monde méditerranéen et en Amérique latine, et jusqu'en Chine, Corée, Japon. Il est membre du comité de parrainage de la Coordination française pour la Décennie de la culture de paix et de non-violence. Morin a écrit plusieurs ouvrages, dont 'Autocritique', 'Vidal', 'Itinérance', 'L'an zéro de l'Allemand'.



إدغار موران
Edgar Morin



Programme des rediffusions

Une leçon d'histoire (page 16)

Dimanche 10 avril 2011 à 19h30 à la salle 7ème art à Rabat

Jeudi 14 avril 2011 à 18h30 à l'Institut Français à Kenitra

Le cahier (page 18)

Dimanche 10 avril 2011 à 16h30 à la salle 7ème art à Rabat

Mercredi 13 avril 2011 à 19h00 à l'Institut Français à Kenitra

Benda Bilili (page 23)

Dimanche 10 avril 2011 à 18h00 à la salle 7ème art à Rabat

Mardi 12 avril 2011 à 19h00 à l'Institut Français de Kenitra

Abdelkrim et la Guerre du Rif (page 23)

Dimanche 10 avril 2011 à 11h00 à la salle 7ème art à Rabat

Jeudi 14 avril 2011 à 19h15 à l'Institut Français de Kenitra

Santiago 73- Post Mortem (page 28)

Dimanche 10 avril 2011 à 20h30 à la salle 7ème art à Rabat

Los caminos de la memoria (page 30)

Dimanche 10 avril 2011 à 14h00 à la salle 7ème art à Rabat

برنامج إعادة العرض

درس في التاريخ (الصفحة 16)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 07:50 مساء بقاعة الفن السابع بالرباط

الخميس 14 أبريل 2011، على الساعة 06:30 مساء بالمعهد الثقافي الفرنسي بالقنيطرة

بوذا يسقط خجلا (الدفتري) (الصفحة 19)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 04:30 بعد الزوال بقاعة الفن السابع بالرباط

الأربعاء 13 أبريل 2011، على الساعة 07:00 مساء بالمعهد الثقافي الفرنسي بالقنيطرة

بيندا بيليلي (الصفحة 23)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 06:00 مساء بقاعة الفن السابع بالرباط

الثلاثاء 12 أبريل 2011، على الساعة 07:00 مساء بالمعهد الثقافي الفرنسي بالقنيطرة

عبد الكريم وحرب الريف (الصفحة 23)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 11:00 صباحا بقاعة الفن السابع بالرباط

الخميس 14 أبريل 2011، على الساعة 07:15 مساء بالمعهد الثقافي الفرنسي بالقنيطرة

سانتياغو 73 - ما بعد الموت (الصفحة 28)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 08:30 مساء بقاعة الفن السابع بالرباط

دروب الذاكرة (الصفحة 31)

الأحد 10 أبريل 2011، على الساعة 02:00 بعد الزوال بقاعة الفن السابع بالرباط



نتقدم بـغـاهـص التـشـكـرات لـكـل مـن سـاهـم فـي إـنـجـام الـدـو رة الـثـانـيـة لـلـقـاءـات الـمـتـوسـطـيـة حـول الـسـينـما وحقـوق الـإنـسـان

Nos sincères remerciements à tous ceux qui ont contribué à la réussite de la 2^{ème} édition des Rencontres méditerranéennes cinéma et droits de l'Homme.



Mohamed Haidour
Louis Lamiel
Tarik Khalami
Noureddine Rakib
Hady Zaccak
Touda Bouanani
Sabah Abou Essalam

محمد حيدور
لويس لاميل
طارق خلامي
نور الدين رقيب
هادي زكاك
تودة البوعناني
صباح أبو السلام





Conseil national des droits de l'Homme

Place Achouhada, BP 1341, 10001 Rabat
Tél : + 212 37 72 22 07 - Fax : + 212 5 37 72 68 56
cndh@cndh.org.ma

Théâtre National Mohammed V

Avenue Mansour Addahbi – B.P : 172 – Rabat
Tél. : 05 37 70 73 00
contactnm5@gmail.com

Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc

Avenue Ibn Khaldoun
Agdal - Rabat
Téléphone: (+212) 5 37 77 18 90 (+212)5 37 27 23 00
Fax: (+212) 5 37 77 74 30
bnrm@bnrm.ma

Le Bistrot du Pietri

Le Pietri Urban Hôtel
4, rue de Tobrouk – Place Pietri
Rabat
Tél. : 05 37 70 78 20
Contact@lepietri.com

Le Grand Comptoir

279, avenue Mohammed V – Rabat
Tél. : 05 37 20 15 14
info@legrandcomptoire.ma

Brasserie La Tulipe

Hôtel Golden Tulip Farah – Rabat
Place du 16 novembre
Tél. : 05 37 23 74 00
info@goldentulipfarahrabat.com

Restaurant El Bahia

Avenue Hassan II – Rabat
Tél. : +212 5 37 73 45 04

Cinéma 7 éme Art

Boulevard Allal Ben Abdellah – Rabat
Tél : 05 37 73 38 87 - Fax: 05 37 79 81 05

Goethe-Institut Rabat

7, rue Sana'a 10 001 Rabat
Tel.: + 212 537 732650 - Fax: + 212 537 708266
info@rabat.goethe.org

المجلس الوطني لحقوق الإنسان

ساحة الشهداء، ص.ب. 1341، 10001 - الرباط
الهاتف : 05.37.72.68.56 - الفاكس : 05.37.73.29.13
cndh@cndh.org.ma

المسرح الوطني محمد الخامس

شارع المنصور الذهبي - ص.ب. 172 - الرباط
الهاتف : 05 37 70 73 00
contactnm5@gmail.com

المكتبة الوطنية للمملكة المغربية

شارع ابن خلدون أكدال - الرباط
الهاتف : 0537272300 (+212) - الفاكس : 53777430 (+212)
bnrm@bnrm.ma

فندق البيتري

4, زقة طبرق - ساحة بيتري - الرباط
الهاتف : 05 37 70 78 20
contact@lepietri.com

لوكرون كونطور

279, شارع محمد الخامس - الرباط
الهاتف : 05 37 20 15 14
info@legrandcomptoire.ma

براسري لاتوليب

فندق كولدن توليب فرح ساحة 16 نونبر - الرباط
الهاتف : 05 37 23 74 00
info@goldentulipfarahrabat.com

مطعم الباهية

شارع الحسن الثاني - الرباط
الهاتف : +212 5 37 73 45 04

سينما الفن السابع

شارع علال بن عبد الله - الرباط
الهاتف : 05 37 73 38 87 - الفاكس : 05 37 79 81 05

المعهد الثقافي الألماني

7, زقة صنعاء. 10001 - الرباط
الهاتف : + 212 537 732650 - الفاكس : + 212 537 708266
info@rabat.goethe.org



الدورة الأولى للقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان
Première édition des RMCDH

Une institution consultative et de prospective placée auprès de Sa Majesté le Roi Mohammed VI

- ✓ Assurer le suivi et l'évaluation des politiques publiques du Royaume envers ses ressortissants émigrés et leur amélioration
- ✓ Garantir la défense des droits des Marocains de l'étranger
- ✓ Amplifier leur participation au développement du pays
- ✓ Assurer des fonctions de veille sur les problématiques migratoires
- ✓ Contribuer au développement des relations avec les gouvernements et les sociétés des pays de résidence



NOS FUTURS RENDEZ-VOUS

- ✓ mai 2011 au **Canada**
3^{ème} édition des Marocaines d'ici et d'ailleurs
- ✓ mai 2011 en **Italie**
Exposition "Le Maroc et l'Europe, six siècles dans le regard de l'autre"
- ✓ juin 2011 au **Maroc**
Rencontre internationale sur les ONG marocaines du monde et le développement local et régional
- ✓ juillet 2011 au **Maroc**
Assises des compétences marocaines du monde
- ✓ septembre 2011 en **Espagne**
2^{ème} rencontre internationale des Conseils et institutions des Conseils et institutions de l'émigration